

MÉMOIRE DE FIN D'ÉTUDE DE MASTER 2

Présenté en vue de l'obtention d'un Diplôme de Master Académique

« Didactique du Français langue étrangère »

THÈME

*L'utilisation des documents authentiques en classe
de FLE*

Présenté Par :

**Madame Soury Imene
Soutenu le : 14 Juin 2018**

Devant le jury composé de :

Présidente : Pr Boudechiche Nawal

Examinatrice : Mme Boussaha Nadjla

Rapporteur : Dr Souame Schahrazed

Année universitaire 2017-2018



Dédicaces

A mon petit : AHMED Mehdi

A mon mari pour leur soutien et leur amour

A ma famille pour leurs encouragements et leur affection

A mes amis(es) pour leur accompagnement et leur dévouement

A titre posthume

A ma tendre mère adorée qui guide toujours ma pensée

A mon père adoré pour leur soutien



Remerciements

En premier lieu, je tiens à remercier très profondément ma directrice de recherche, madame Souam pour sa complicité essentielle à chaque étape de ce travail, son soutien inestimable et sa générosité ont été fondamentaux pour la réalisation de cette recherche.

Je remercie les membres du jury pour l'honneur qu'ils me font en participant à cette soutenance.

Merci aux écoles qui ont accepté de participer à l'expérience. Je les remercie surtout de leur diligence et de leur patience.

Un hommage éternel à tous les enseignants qui m'ont encadré depuis mes premières années d'étude jusqu'à aujourd'hui. Merci également à tous mes amis, mes collègues et tous ceux qui m'ont aidé de près ou de loin à réaliser ce travail. Finalement, je tiens à remercier mes parents, mon très cher mari, mes frères et sœurs et ceux qui m'ont accompagné lors des moments les plus durs de cette recherche, c'est grâce à eux que j'ai pu tenir jusqu'au bout.

Le résumé :

Notre travail s'inscrit dans le domaine de la didactique des langues étrangères qui a pour objectif de connaître les représentations des enseignants sur l'utilité du document authentique écrit en classe de FLE et son impact sur l'enseignement/apprentissage. Nous supposons que les enseignants préfèrent utiliser des documents fabriqués parce qu'ils sont d'accès facile pour les apprenants. Pour mener cette étude, nous avons utilisé un questionnaire qui comporte 8 questions. Notre hypothèse n'a pas été confirmée. Les résultats obtenus montrent que la quasi-totalité des enseignants interrogés insiste sur l'importance de l'exploitation du document authentique car il favorise l'amélioration des compétences des apprenants.

Les mots clés :

L'approche par compétence, le document authentique, la compétence textuelle, la motivation, la culture et l'interculturalité, la situation écrite production et compréhension, la représentation des enseignants.

المخلص

موضوع دراستنا في اطار التعليم وتعلم اللغات الأجنبية التي تهدف الى معرفة تمثيلات الاساتذة للوثائق الاصلية من حيث أثرها الايجابي على تحسين الكفاءة التواصلية للمتمرس من كتابة ومحادثة ايضا. وبافتراضنا ان الاساتذة يفضلون استغلال الوثائق الغير اصلية في مهامهم التعليمية البيداغوجية من اجل اكتساب معلوماتي سهل من طرف التلاميذ. لقد استعملنا مساءلة و استفسار متكون من 8 اسئلة. فرضيتنا غير مأكدة. النتائج المتحصل عليها وضحت ان معظم الاساتذة المعنيين اكدوا دور وأهمية الوثائق الاصلية في اكتساب الكفاءة الثقافية والتعليمية من تحسين في المرود الكتابي و الشفهي من الصعيد الكتابي الانتاجي للنصوص وفهمها في اللغة المستهدفة الفرنسية.

الكلمات المفتاحية

الوثائق الاصلية. مجال الكفاءة. الكفاءة النصية. التحفيز. الثقافة وما بين الثقافات. ميدان كتابة وفهم النصوص. تمثيلات الاساتذة.

Abstract

Our work is part of the field of foreign language didactics, which aims to know the teachers' representations about the usefulness of the authentic document written in French as a foreign language and its impact on teaching / learning. We assume that teachers prefer to use documents made because they are easily accessible to learners. To conduct this study, we used a questionnaire with 8 questions. Our hypothesis has not been confirmed. The results obtained show that almost all the teachers interviewed stress the importance of using the authentic document because it promotes the improvement of learners' skills.

Keywords :

The competency-based approach, the authentic document, the textual competence, the motivation, the culture and the interculturality, the written situation production and comprehension, the representation of the teachers.

Table de matières

Introduction générale.....

Chapitre I

Document authentique et son exploitation en classe de FLE

Introduction

1-Qu'est-ce qu'un document authentique ?

2-Types de documents authentiques

3-Raisons de l'utilisation d'un document authentique en classe de FLE

4-Critères à prendre en compte lors de l'utilisation d'un document authentique

5-Les avantages et les inconvénients de l'utilisation des documents authentiques

Conclusion

Chapitre II

Les principaux modèles cognitifs et étayage en production écrite

Introduction

1-La production écrite

1.1-Les difficultés de la production écrite

2-Le modèle de Hayes et Flower 1980

3- Le modèle de Bereïter et Scardamalia 1987

4-La compréhension de l'écrit

4.1-les difficultés de la compréhension de l'écrit

5- L'étayage en production écrite

5.1-Quelques travaux sur l'étayage en production écrite

Conclusion

Chapitre III

3-Partie expérimentale

*Le dispositif de recherche

a-Participants

b-Procédure expérimentale

c. Résultats

d-Analyse et interprétation résultats (Méthodes d'analyse des protocoles (analyse quantitative ou qualitative))

*l'état de l'art

Conclusion générale

*Références bibliographiques

*Annexes

Introduction Générale

Les documents authentiques sont conçus pour répondre à une fonction de communication. Ils sont importants en classe de langue car leur usage correspond à un enseignement davantage orienté vers la vie réelle et l'actualité, à un enseignement plus sensible aux motivations et aux besoins de l'apprenant et à un enseignement surtout soucieux de voir l'apprenant adopter une attitude plus active et plus créative. Véhiculant une communication naturelle, les documents authentiques ont servi à concrétiser l'un des plus grands objectifs de l'enseignement du Français Langue Etrangère (FLE) qui est justement l'apprentissage d'une communication réelle.

En effet, ces documents « *expose[nt] les apprenants à des aspects de l'usage langagier qui ne font aujourd'hui l'objet d'aucune description élaborée et dont on estime pourtant qu'ils sont à enseigner.* » (Coste, cité par Bérard, 1991 : p.51).

Etant enseignante au collège, nous avons constaté que les enseignants de FLE se plaignent quant à l'utilisation des documents authentiques en classe de FLE. Ils pensent que les documents authentiques sont conçus pour des locuteurs natifs, et ils ont un contenu et des structures phrastiques complexes... donc le problème est celui de l'interprétation de ces textes. L'apprenant n'est pas suffisamment capable pour interpréter les documents qui lui sont donnés, ce qui peut donc mener à certains malentendus, contresens ou incompréhensions. Par conséquent l'enseignant doit travailler tout en finesse et ajuster sa pédagogie selon le type d'apprenants auxquels il est confronté. Sa bonne connaissance de la culture source, sa sensibilité aux particularités des apprenants peut s'avérer être fort utile face à l'ennui généré par ces textes ou encore face aux difficultés de compréhension des apprenants.

Les stratégies mises en œuvre par l'enseignant et des objectifs clairement définis peuvent rendre la tâche plus agréable pour les apprenants. Il est important de développer chez lui un 'savoir-faire interprétatif: (re)chercher, découvrir, expliquer les éléments pertinents qui mettent en évidence le rapport culture maternelle/culture étrangère. L'enseignant doit donc user de certaines stratégies à partir du document

Introduction Générale

authentique, cela en en fonction des objectifs pédagogiques qu'il a établis et qu'il doit respecter dans le cadre d'un curriculum qu'on lui impose.

Notre travail s'inscrit dans le domaine de la didactique des langues étrangères qui a pour objectif de connaître les représentations des enseignants sur l'utilité du document authentique écrit en classe de FLE et son impact sur l'enseignement/apprentissage.

Notre principale question de recherche est la suivante :

Les enseignants de FLE ont-ils des représentations positives ou négatives des documents authentiques écrits ?

Nous supposons qu'ils ont des représentations négatives des documents authentiques et qu'ils préfèrent utiliser des documents fabriqués parce qu'ils sont d'accès facile pour les apprenants.

Notre travail se compose de trois chapitres : Dans le premier chapitre nous avons abordé les documents authentiques et ses caractéristiques, ses critères du choix, ses avantages, et ses inconvénients, ensuite dans la deuxième chapitre, nous avons traité les modèles cognitifs et les difficultés de la rédaction et de la compréhension des documents écrits. Pour cela nous avons fait une enquête dans le troisième chapitre, pour voir les représentations des enseignants négatives ou positives des documents authentiques.

Puis nous avons procédé à une analyse hypothético-déductive afin de pouvoir infirmer notre hypothèse et la problématique que nous tenterons de résoudre.

Nous souhaitons que ce travail de recherche soit utile et bénéfique, qu'il ait humblement contribué au débat sur l'apprentissage des langues dans notre pays.

Chapitre I: Le document authentique dans une dimension interculturelle et l'approche communicative

Introduction :

Dans ce chapitre, nous allons aborder plusieurs concepts essentiels pour notre travail, tels que : l'approche communicative, le document authentique, l'interculturalité, la compétence ...à fin de pouvoir nous suivre dans les chapitres suivants, et surtout pour mieux comprendre par la suite l'objectif de notre enquête qui vise à voir les représentations des enseignants des documents authentiques.

1. L'approche communicative

L'approche communicative est une vision de l'apprentissage des langues développée à partir des années 1970, dans le cadre de cet approche, le processus enseignement /apprentissage est basé essentiellement sur la résolution d'une situation problème, le sens, le contexte de l'énoncé dans une situation de communication. Contrairement aux méthodologies précédentes; L'approche communicative a pour objectif essentiel d'apprendre à communiquer en langue étrangère [*...et l'appropriation d'une compétence de communication. orale*]. L'approche communicative, Nadine BAILLY et Michael COHEN, disponible sur:

http://flenet.rediris.es/tourdetoile/NBailly_MCohen.html

Dans l'approche communicative, il ne s'agit plus de s'attarder sur des structures grammaticales à apprendre par cœur, mais avant tout sur le sens de la communication. Les objectifs pour les apprenants des langues étrangères ont changé, ce n'est plus question de maîtrise parfaite de la langue cible, mais d'être capable de communiquer dans un pays étranger grâce à un bagage suffisant. En classe de langue, la réponse d'une question posée par l'enseignant peut se varier, car chaque apprenant est libre d'exprimer ses pensées, et par conséquent, un cours de langue devient une séance interactive où le contexte de la communication est mis en valeur on peut dire l'enseignant est guide et animateur, l'apprenant est actif, dynamique, et responsable.

Chapitre I: Le document authentique dans une dimension interculturelle et l'approche communicative

1.1 Lignes de force de l'approche communicative:

Le but de l'approche communicative est d'impliquer l'apprenant dans une communication orientée, c'est-à-dire "*lire avec l'intention de s'informer, écrire avec l'intention de satisfaire un besoin d'imaginaire, écouter avec l'intention de connaître les désirs de quelqu'un, parler avec l'intention d'exprimer ses propres sentiments*"(Germain et Le Blanc, 1988,cités par Martinez,1996:77).Pour ce faire, l'approche communicative regroupe plusieurs lignes de forces et des grands principes pédagogiques qui la caractérisent à savoir: le contexte, l'interaction, la centration sur l'apprenant, l'authenticité, et la compétence.

* Le contexte : c'est la situation de la parole, les circonstances de l'acte de parole (lieu, moment, statut des interlocuteurs, objectifs de communication, etc.

*L'interaction : c'est la dimension sociale de l'action réciproque entre les sujets parlants, c'est-à-dire leurs comportements dans une situation de communication précise.

*La centration sur l'apprenant : « *l'approche communicative met très nettement l'accent sur l'apprenant en tant qu'acteur autonome de son apprentissage* » (Martinez, 1996:76).

Cette approche est tout à fait représentative d'une responsabilisation de l'apprenant accompagnée d'une conscientisation de son apprentissage.

L'objectif ultime est donc de rendre un apprentissage plus motivant et l'apprenant le plus autonome et le plus responsable possible de son apprentissage, l'apprenant n'est plus un élément passif, au contraire, il est devenu actif et contribue à la construction de son apprentissage :

Cette centration a pour but de permettre à l'apprenant d'apprendre à apprendre à travers la motivation, l'analyse des besoins, tout en adaptant une pédagogie différenciée qui comporte une certaine flexibilité, et l'offre aux apprenants une palette de propositions et de stimulations et de motivations apprendre qui sont les facteurs clés de la réussite de l'apprentissage des langues.

Chapitre I: Le document authentique dans une dimension interculturelle et l'approche communicative

*L'authenticité : Les supports authentiques sont plus motivants, ils servent à susciter l'expression personnelle de l'apprenant. Car l'usage langagier réel permet d'amener l'apprenant à réfléchir sur les conditions sociales et culturelles de leur production, et cela conduit à encre la langue apprise en classe dans la réalité culturelle authentique. Ces documents ont en effet une dimension culturelle inséparable à leur nature, et malgré leur difficulté de compréhension, ils permettent un « réinvestissement expressif » en phase d'approfondissement d'une séquence pédagogique.

2. La compétence :

La compétence est « *la maîtrise des savoirs et des savoirs faire qui permettent d'effectuer les tâches scolaires dans une discipline donnée et qui constituent le niveau d'expertise de chacun* ». Danielle BAILLY. 1998, p.43.

« *La compétence donne au savoir un caractère finalisé. Cela veut dire que la mobilisation des ressources ne se fait pas gratuitement ou scolairement.*

La compétence est ainsi inséparable de la possibilité d'agir ou d'exécuter une tâche complexe. Perçus de cette manière, les diverses ressources sont alors mobilisées par l'apprenant en vue de la production d'une action ou de la résolution d'un problème qui est significatif pour lui, c'est-à-dire qui se pose dans sa pratique scolaire ou dans sa vie quotidienne». FOSTO François, 2011, p.25.

D'après ces deux définitions, nous pouvons dire que la compétence se concrétise à travers la maîtrise des savoirs (les connaissances), l'application de ce savoir dans les diverses situations de façon pertinente : les savoirs faire, sans oublier le savoir-être : l'aspect relationnel entre les individus, la compétence constitue donc un tout cohérent permettant à l'individu de se comporter d'une manière adéquate lors de l'exécution d'une tâche, elle réunit les trois savoirs, est acquise et elle représente le pouvoir d'agir, de réussir et de se progresser lors de la réalisation des tâches.

Chapitre I: Le document authentique dans une dimension interculturelle et l'approche communicative

Les compétences définies par l'approche communicative sont réunies sous l'angle d'une compétence globale dite: « *la compétence de communication* » .J.P. CUQ, cette dernière contient quatre composantes essentielles:

a. Une composante linguistique: c'est la connaissance des règles grammaticales, phonologiques, du vocabulaire etc.

Cette composante est une condition nécessaire mais non-suffisante pour pouvoir communiquer en langue étrangère.

b. Une composante sociolinguistique: c'est savoir utiliser la composante linguistique dans des situations de communication.

c. Une composante discursive: qui assure la cohérence et la cohésion de différents types de discours selon la situation de communication.

d. Une compétence stratégique: c'est la capacité d'utiliser les stratégies verbales et non verbales lors de la communication.

Afin d'acquérir cette compétence de communication et ses habiletés (composantes) qui conditionnent l'apprentissage d'une langue étrangère, l'approche communicative fait appel à des supports et des documents variés lors d'un cours de langue, ce sont des documents dits « authentiques » et d'autres « fabriqués ». Avec l'apparition des nouveaux médias, le document est défini comme « *un ensemble formé par un support et une information, généralement enregistré de façon permanente, et tel qu'il puisse être lu par l'homme ou la machine* ».

3. Document ou support en didactique?

Dans la didactique des langues, l'emploi du terme document ou support est indifférencié: « *Les supports correspondent à des documents soit transformés ou élaborés à des fins spécifiquement pédagogiques* ». Danielle BAILLY, 1998, p .56

Chapitre I: Le document authentique dans une dimension interculturelle et l'approche communicative

Mais la distinction est que le document a des objectifs non didactiques et le support a des objectifs didactiques, il s'agit de l'exploitation des documents authentiques, fabriqués et didactisés en classe de langue.

3.1. Document authentique, document fabriqué et document didactisé:

Nous sommes à une époque où la mondialisation et la globalisation l'Interculturalité, l'approche par compétence, l'association et la juxtaposition entre les sciences et les pratiques didactico-pédagogiques

Aujourd'hui, l'enseignement par la voie de la pédagogie de la découverte du soi et de l'autre pour dire enseigner c'est faire découvrir.

La classe de français langue étrangère ne peut pas rester un lieu d'exercices d'applications de règles de grammaire, il est important que le programme ainsi que les pratiques de l'enseignement gagnent une nouvelle dimension culturelle qui motivant les apprenants à mieux saisir les contenus et de s'approprier des savoirs langagiers.

Vers les années 1970 et parallèlement avec l'apparition de l'approche communicative, une réflexion a ouvert une nouvelle ère en méthodologie s'inspirant de la sociolinguistique et de la pragmatique, les didacticiens de l'époque ont mis l'accent sur :« *La nécessité d'unir étroitement l'enseignement de la langue à celui de la civilisation et sur la nécessité de mettre en contact l'étudiant avec la langue « réelle ».* Ainsi, *la langue enseignée doit être présentée dans sa fonction de communication réelle et les supports pédagogiques doivent être socialement et culturellement intégrés dans la civilisation française* ». J.P. CUQ et I. GRUCA, p. 429.

Cette réflexion a permis l'intégration des documents dits authentiques dans les classes de langues, et son objectif était de former des locuteurs autonomes capables de communiquer dans des situations de communication réelles, car savoir communiquer

Chapitre I: Le document authentique dans une dimension interculturelle et l'approche communicative

ne se réduit en aucun cas à la simple connaissance de la langue, mais implique la connaissance des règles d'emploi de cette langue en différentes situations.

Dans l'enseignement du FLE, l'adjectif authentique se rapporte à : tout document, sonore ou écrit, qui n'a pas été élaboré à des fins didactiques .

Par opposition aux supports fabriqués.

Les documents authentiques sont :

« Des documents « bruts », élaborés par des francophone à des fins de communication. Ce sont donc des énoncés produits dans des situations réelles de communication et non en vue de l'apprentissage d'une seconde langue ». J.P.

CUQ et I. GRUCA, p. 43

Selon D. Coste et R. Gallison ont défini les documents authentiques comme *« documents sonores ou écrits qui n'ont pas été conçus spécialement pour la classe ou pour l'étude de la langue, mais pour répondre à une fonction de communication, d'information ou d'expression linguistique réelle. Un extrait de conversation enregistrée, un article d'un journal, un poème, un communiqué de presse, une réclame, un panneau publicitaire -sont des documents authentiques»*

Deux autres définitions ont été proposées par Rebouillet.

La première distingue entre authentique et fabriqué : *« l'authentique s'oppose à fabriqué et englobe tout ce qui relève de la fonction expression et de la fonction d'information »³*. La deuxième rend compte d'une pédagogie rénovée : *« l'entrée de l'authentique correspond à un enseignement davantage tourné vers la vie et l'actualité, plus sensible aux besoins et aux motivations de l'étudiant »*

Le document fabriqué ou didactique est un document créé pour des apprenants étrangers débutants afin d'atteindre des objectifs linguistiques avec des intentions pédagogiques évidentes où ses caractéristiques sont facilement repérables : la structure grammaticale étudiée est répétée plusieurs fois à l'intérieur de celui-ci, c'est un document très artificiel, ce type de document est utilisé dans les manuels.

Chapitre I: Le document authentique dans une dimension interculturelle et l'approche communicative

3.2. La didactisation des documents authentiques:

Il existe aussi un autre type de documents, c'est le document didactisé, c'est : « *Un document authentique qui a subi ce qu'on appelle une « didactisation » c'est à dire qu'on a mis en évidence son côté didactique pour permettre aux apprenants étrangers d'en tirer profit* ».

Le document didactisé est donc un document authentique adapté selon les besoins et le niveau des apprenants, d'après D. BAILLY, on peut distinguer deux degrés de didactisation:

Un faible degré : « *le document authentique étant simplement présenté d'une façon qui correspond à son utilisation avec les élèves (cadre, titre, mode d'insertion en tant que support dans le manuel ou le projet didactique* ».

Un fort degré : « *comportant adaptation/traitement du document d'origine, modifications ou réécriture éventuelle, adjonction d'un appareil facilitateur pour l'apprentissage ex : explication lexicale* ».

En adaptant l'un des degrés de didactisation, le document authentique ne doit pas perdre son authenticité, il faut éviter à tout prix le piège de l'utilisation artificielle de l'authentique : il doit être exploité à des fins communicatives et non pas linguistiques, et l'apprenant doit le percevoir en tant qu'authentique.

3.3. La transposition didactique :

C'est la transformation des savoirs savants contenus en documents aux savoirs à enseignés.

4. La diversité des documents authentiques exploités en classe de langue :

L'exploitation des documents authentiques en classe de FLE permet aux apprenants d'avoir un contact direct avec l'utilisation réelle de la langue cible, la

Chapitre I: Le document authentique dans une dimension interculturelle et l'approche communicative

libération de l'ethnocentrisme, faire une comparaison analytique entre la culture d'origine et la culture de l'Autre, supprimer les malentendus à l'égard de l'Autre.

Et pour cela, plusieurs types de documents sont exploités en classe :

4.1. Les documents authentiques écrits: texte littéraires (extraits de roman, nouvelles, poèmes, fables...), documents des valeurs civilisationnelles et langagière (articles de presse, magazines, textes de chansons, programmes de télévision, menu, recettes de cuisine...)

4.2. Les documents authentiques oraux :

Bandes sonores issues d'émissions de radio, dialogues, chansons, interviews, reportages, journal radiophonique ...

4.3. Les documents authentiques audiovisuels:

Cinéma, télévision, réalisation vidéo, un film pourra être vu sur grand écran, sur support vidéo ou DVD ou sur la télévision, or, le support vidéo permet des manipulations qui ont des implications pédagogiques, en classe de FLE, toutes les activités proposées sont à réaliser à partir d'un support vidéo.

4.4. Les documents authentiques multimédias :

« La terminologie concernant ces documents varient, on parle de médias numériques, électroniques ou plus généralement de multimédia. Ces documents articulent des images, du son et du texte, ils sont consultables à travers un système informatique ». Danielle BAILLY, 1998, p. 72.

Ce système représente des supports hors ligne : cédéroms, ou en ligne : Internet, ce dernier fournit des sites relatifs à un très grand nombre de domaines de la vie.

5. Pourquoi utiliser des documents authentiques en classe de langue

Il existe plusieurs raisons pour exploiter les documents authentiques en classe de FLE :

Les enjeux de l'exploitation des documents authentiques dans les classes des langues:

Chapitre I: Le document authentique dans une dimension interculturelle et l'approche communicative

- L'obligation de remédier les problèmes posés par le manuel : le désintérêt des apprenants pour les sujets traités, l'inappropriation des activités...
- Offrir un français véritable : le manuel présente une langue normée, un français correcte et par fois un niveau de langue soutenu. Or, le français est utilisé quotidiennement de façon spontanée et non officielle.
- Répondre aux objectifs de la leçon à travers l'utilisation des documents authentiques représentant des situations de communication réelle permet de renforcer les compétences des apprenants.
- Ouvrir l'école sur la vie interculturelle: travailler sur la langue et la culture simultanément.
- La construction des compétences interculturelles, de l'acquisition de la langue et sa culture à la construction de l'interculturalité
- La construction des éléments linguistiques, culturels, socioculturels, pragmatiques de la langue cible,
- Former les apprenants sur le plan interculturel,
- Répondre aux besoins langagiers de la maîtrise de la communication,
- L'ouverture sur Autre avec l'installation des valeurs c'est ce qu'on appelle accepter l'autre, et la libération de l'ethnocentrisme,
- Faire une comparaison analytique entre la culture d'origine et la culture de l'autre.

6. Les critères du choix du document authentique :

Selon Nuttall (2005 : 170-176) trois critères principaux devraient être pris en considération lors du choix des documents authentiques à utiliser en classe : la pertinence du contenu, l'exploitabilité et la lisibilité.

Avant d'exploiter un document authentique, il est conseillé de respecter les critères suivants:

- Correspondre du niveau d'élèves et leurs compétences.
- Montrer la richesse de la culture cible avec précaution (considérations identitaires).

Chapitre I: Le document authentique dans une dimension interculturelle et l'approche communicative

- Un texte long, s'il s'agit d'un niveau avancé, court ou moins long, s'il s'agit du niveau débutant.
- Choisir un vocabulaire pertinent selon le niveau d'élèves.
- Diversification des de l'utilisation des textes selon le degré de la complexité des contenus.
- Avoir une relation avec les compétences à développer.
- Avoir recourt des situations de communication variées.
- Etre adapté au centre de l'intérêt des apprenants.
- Être adapté aux du public concerné,
- Avoir un lien avec l'actualité.
- Avoir un nom d'auteur et une date de mise à jour, pour le contextualiser.

7. Les avantages du document authentique

Le document authentique offre des avantages évidents et suscite toujours l'enthousiasme des enseignants et des apprenants: le réel est tout d'abord bien présent dans la classe et les objets, les documents et les discours authentiques permettent d'avoir accès au quotidien de la culture française et francophone.

On peut ainsi utiliser des enquêtes, sondages, interviews, bulletins météorologiques, émissions radiophoniques, petites annonces, faire-part de mariage et de décès, chansons, publicités provenant des média en tous genres. Par rapport aux documents fabriqués pour le contexte scolaire, les documents authentiques ont en effet un double intérêt: l'apprenant étranger est confronté aux mêmes objets culturels que le natif francophone; de même, le support pédagogique, en englobant des produits non scolaires, implique une mise en scène des faits culturels qui fait gagner en véracité et en crédibilité.

S'appuyer sur des documents authentiques pour la mise en œuvre de la démarche didactique présente des avantages incontestables :

*renforcer la crédibilité du support pédagogique ;

Chapitre I: Le document authentique dans une dimension interculturelle et l'approche communicative

- *développer la curiosité et l'intérêt de l'apprenant
- * mettre l'apprenant en contact direct avec l'utilisation réelle de la langue et le mode de vie des Français
- *permettre également de travailler la langue et la civilisation dans un même mouvement pédagogique ;
- *éveiller et renforcer la motivation ;
- *éviter les stéréotypes ;
- *permettre d'observer la variété des usages langagiers et culturels ;
- *offrir une variété de sujets appartenant au style de vie quotidien *caractéristique aux Français ;
- *stimuler la satisfaction individuelle ;
- *donner du sens à l'apprentissage du FLE ;
- *suppléer les insuffisances des manuels ;
- *dépasser la monotonie qui peut s'instaurer à un moment donné dans la salle de classe ;
- *stimuler un apprentissage actif.

8. Les inconvénients et limites du document authentique

Les inconvénients sont nombreux et tout document authentique perd son authenticité quand il n'est plus lié à la situation authentique initiale: (suppression de son contexte situationnel, détournement de l'énoncé avec une communication différée qui peut rendre dépassées certaines marques de l'énoncé etc).

Le document perd aussi certaines de ses caractéristiques lorsqu'il est modifié ou didactisé. Jean-François Bourdet précise: *«que reste-t-il en effet de l'authenticité des publicités, journaux, messages radiophoniques, faits pour être lus dans certaines rues, entendus sur certaines radios, lorsqu'à des milliers de kilomètres de leur lieu*

Chapitre I: Le document authentique dans une dimension interculturelle et l'approche communicative

d'émission ils se voient privés de leur code de compréhension, de ce qu'en littérature on nommerait leur contexte ?». Il précise: «leur authenticité est construite dans la classe et fonctionne d'une manière tout autre que celle qui existe effectivement au point de départ.»

Pratiquement on pourrait parler d'une authenticité inauthentique, pour rendre compte des difficultés que pose le transfert en classe de tout document authentique. Il faut aussi préciser que dans la mesure où les documents authentiques sont avant tout des documents d'actualité, on a donc affaire à un produit plutôt périssable: les documents authentiques, si pleins de vertus pédagogiques par ailleurs, sont particulièrement redoutables par l'une de leurs caractéristiques majeures : ils sont très vite périmés et ils traduisent un état momentané, un instant, mais leur durée de validité est si brève qu'ils n'autorisent aucune conclusion fiable. Tout enseignant qui fait usage de documents authentiques devra donc jongler avec l'actualité et l'immédiateté de ce type de document, ce qui implique donc un travail.

Un autre problème est celui de l'interprétation de ces textes. L'apprenant n'est pas suffisamment capable pour interpréter les documents qui lui sont donnés, ce qui peut donc mener à certains malentendus, contresens ou incompréhensions.

L'enseignant doit travailler tout en finesse et ajuster sa pédagogie selon le type d'apprenants auxquels il est confronté. Sa bonne connaissance de la culture source, sa sensibilité aux particularités des apprenants peut s'avérer être fort utile face à l'ennui généré par ces textes ou encore face aux difficultés de compréhension des apprenants.

Les stratégies mises en œuvre par l'enseignant et des objectifs clairement définis peuvent rendre la tâche plus agréable pour les apprenants. Il est important de développer chez lui un 'savoir-faire interprétatif' : (ré) chercher, découvrir, expliquer les éléments pertinents qui mettent en évidence le rapport culture maternelle/culture étrangère. L'enseignant doit donc user de certaines stratégies à partir du document authentique, cela en fonction des objectifs pédagogiques qu'il a établis et qu'il doit respecter dans le cadre d'un curriculum qu'on lui impose.

Chapitre I: Le document authentique dans une dimension interculturelle et l'approche communicative

Le document authentique n'a de sens qu'inséré dans le cadre d'un programme méthodologique précis et cohérent (niveau, progression, besoins, objectifs) et s'il est exploité dans ses qualités intrinsèques.

Il est donc nécessaire de mettre en place des stratégies d'exploitation qui respectent la situation de communication véhiculée par le document authentique et de d'essayer de restituer l'authenticité de sa réception.

9. La compétence interculturelle en classe des langues étrangères :

Définition du concept :

L'interculturel : Voir le monde de l'autre avec les yeux de l'autre.

Définition :

Le préfixe " inter" d'un interculturelle indique une mise en relation et une prise en considération des interactions des individus de cultures différentes et des identités mosaïque en produisant une communication exo lingue.

L'interculturalité est une notion relativement récente dans le domaine des sciences humaines et permet désormais d'envisager entre deux interlocuteurs socioculturellement différents pour s'ouvrir sur l'autre tout en gardant son identité d'origine. Cette acquisition d'une compétence interculturelle aiderait l'apprenant en classe français langue étrangère par exemple à avoir un ensemble des connaissances relevant de la culture de la langue cible , des connaissances relatives aux coutumes et de prévoir d'éventuels malentendus, faire une comparaison analytique entre la culture d'origine et la culture de L'Autre...

Objectifs culturels :

- Découvrir la culture de "l'autre".
- Découvrir sa propre culture avec un regard neuf.
- S'enrichir de la culture de "l'Autre".
- Repérer des éléments culturels et linguistiques.

Chapitre I: Le document authentique dans une dimension interculturelle et l'approche communicative

-Vivre une expérience interculturelle.

Objectifs linguistiques:

-Utiliser l'interculturel à des fins linguistiques : (comprendre, comparer, analyser, présenter, exposer, débattre, argumenter).

-Repérer des éléments linguistiques.

Conclusion :

Avoir une mallette authentique et pédagogique est une solution de l'ouverture sur le monde de l'Autre et l'acquisition des compétences orales et écrites.

La classe du français langue étrangère ne peut pas rester un lieu d'exercices d'applications de règles de grammaire, il est important que le programme ainsi que les pratiques de l'enseignement gagnent une nouvelle dimension culturelle qui motivant les apprenants à mieux saisir les contenus et de s'approprier des savoirs langagiers authentiques et réels.

Chapitre II: Les Principaux modèles cognitifs et étayage en production écrite

Introduction :

Dans cette partie du mémoire, nous allons parler des activités cognitives de la situation écrite, le modèle de Hayes et Flower (1980), tout en prenant en considération la distinction entre deux types de stratégies à savoir la « *stratégie connaissances transformées* des » et la « *stratégie des connaissances rapportées* » proposée par C. Bereiter et M. Scardamalia, et des travaux de l'étayage comme des aides et soutiens didactiques en classe de langue étrangère pour surmonter les difficultés de la situation écrite, dans le cycle moyen en Algérie.

Nous verrons comment ces méthodes participent à la motivation scolaire en la situation écrite. Situation écrite.

1. L'expression écrite:

La production écrite est une activité cognitive complexe, nécessite des connaissances linguistiques et extralinguistiques (comme il la définit Jack Goody.).

« *L'expression sous sa forme orale ou écrite constitue avec la compréhension orale et écrite un objectif fondamentale de l'enseignement des langues* » CUQ. J.P. « Dictionnaire de didactique des langues » p.99, Octobre 2003.

A l'origine de la surcharge cognitive, nous trouvons divers types de facteurs : un nombre d'actes et de comportements qui dépassent les capacités cognitives du scripteur, le niveau de l'expertise, la nature du travail scriptural, l'âge et le degré de la maturité cognitive du scripteur etc.

En langue étrangère la rédaction introduit des difficultés supplémentaires. En effet, en signalant la ressemblance du processus rédactionnel de la langue maternelle et celui de la langue étrangère d'une part et ceux des problèmes rencontrés par le locuteur natif et le locuteur non natif, Wolff note l'existence de trois catégories de difficultés spécifiques au scripteur en LE :

Les difficultés linguistiques (notamment lexicales);

Chapitre II: Les Principaux modèles cognitifs et étayage en production écrite

Les difficultés d'ordre socioculturel qui ont trait aux caractéristiques rhétoriques propres à chaque langue;

Les difficultés à mettre en œuvre dans une langue seconde ou étrangère les stratégies scripturales automatisées en langue maternelle.

1.1 Les difficultés d'apprentissage de la production écrite en FLE

Malgré la similarité des processus rédactionnels en LM et en LE, il ne faut pas perdre des yeux qu' :« *Il existe une différence dans la manière d'aborder l'étude de l'écriture en langue maternelle et en langue étrangère. Le natif connaît déjà sa langue quand il entre à l'école, il possède une compétence qui lui est très utile.* »TARDIF, J. (1992), « Pour un enseignement stratégique. L'apport de la psychologie cognitive », Montréal, Les Éditions Logiques, p.91, cité dans : KERMICHE Yasmine, l'impact de la vidéo comme outil pédagogique sur la motivation en compréhension orale, mémoire de Master 2 option : FLE, didactique des langues-cultures, Algérie, Université Mouhamed Khider Biskra, 2014/2015.

Face à un système d'une langue inconnue, le non-natif se sent démuné et sa tâche est généralement plus difficile, il se trouve face lors la réalisation des tâches transversales des difficultés supplémentaires:

- * Difficultés linguistiques, notamment sur le plan lexical ;
- *Difficultés à mettre en œuvre dans la langue seconde des stratégies de production textuelle pratiquement automatisées en L1 ;
- *Difficultés d'ordre socioculturel, chaque langue ayant ses caractéristiques rhétoriques propre, que l'apprenant ne connaît pas. Dans une perspective cognitive, Tardif classe ces difficultés en deux catégories, à savoir : les difficultés liées aux connaissances déclaratives et les difficultés liées aux connaissances procédurales. Toutefois, dans le cas de la production et de la compréhension, nous pouvons ajouter un autre type de connaissances déclaratives, à savoir : les connaissances référentielles, c'est-à-dire les connaissances sur le monde. Ainsi, nous pouvons ajouter aux difficultés liées aux connaissances déclaratives les difficultés référentielles.

Chapitre II: Les Principaux modèles cognitifs et étayage en production écrite

* Difficultés liées aux connaissances déclaratives:

Les connaissances déclaratives qui correspondent essentiellement à des connaissances théoriques, à des savoirs tels la connaissance de faits, de règles, de lois, de principes et qui permettent la mise en application des connaissances procédurales. Dans cette catégorie, nous pouvons inclure les connaissances linguistiques et les connaissances socioculturelles.

*Difficultés linguistiques: Ces difficultés ont trait aux divers systèmes de règles qui régissent le fonctionnement de la langue en l'occurrence : les règles syntaxiques, morphosyntaxiques et textuelles (règles de la cohérence) qui aident à la production des différents messages.

A- Le lexique. Il est mesuré en termes de variété, de richesse, d'exactitude, de correction et d'adéquation. Aussi le scripteur se doit de choisir son lexique du contenu, du contexte linguistique et de la situation de communication à l'origine de son texte.

B-L'orthographe: est un aspect important de la production écrite dans la mesure où les erreurs orthographiques sont celles qu'on remarque plus dans un texte. Le non respect de l'orthographe entraîne une dévalorisation du texte. Aussi, il peut poser des problèmes d'incompréhension lors de la lecture. On distingue deux types d'orthographe : l'orthographe lexicale qui concerne la manière d'écrire les mots, et l'orthographe grammaticale qui à trait à l'application des règles de grammaire.

La morphosyntaxe composante de la grammaire d'une langue s'occupe des règles qui régissent l'ordre des mots dans la phrase et des morphèmes grammaticaux flexionnels qui marquent la variation en genre et en nombre (adjectifs et substantifs) et la variation en personne, temps, mode et aspect des verbes. Etant le caractère différé de la communication écrite, la morpho- syntaxe constitue un aspect très important. En effet, contrairement à la communication orale où les interlocuteurs peuvent remédier aux erreurs du fait de leur partage de la même situation d'énonciation, en production écrite (communication différée), le scripteur doit utiliser les outils grammaticaux de manière correcte et explicite afin d'éviter toute incompréhension.

*Difficultés socioculturels en production écrite, la connaissance des règles grammaticales et celle du fonctionnement de la langue ne suffisent pas à la maîtrise de

Chapitre II: Les Principaux modèles cognitifs et étayage en production écrite

la compétence communicative. Aussi, la compétence linguistique doit être soutenue par la maîtrise des savoirs et des savoir-faire d'ordre socioculturel permettant l'adaptation du message à la situation de communication qui l'a commandité. En plus des problèmes proprement linguistiques (grammaire, lexique et orthographe), l'apprenti-scripteur en langue étrangères se heurte également à un autre type de problèmes qui ont trait à l'organisation et/ou à la structuration de son discours dans sa dimension rhétorique et culturelle. Chaque langue a des conventions rhétoriques qui lui sont propre comme le soulignent Kubota et Lehner : 1974.p.76.

Dans la communication écrite, le scripteur doit donc tenir en compte du contexte socioculturel dans sa communication : attentes du lecteur, la visée de son texte, et Pour se faire, ce dernier doit connaître ce qu'il faut dire et écrire d'une part, et comment le dire et écrire d'une autre part. Dans cette perspective, la compétence socioculturelle s'avère incontournable pour quiconque veut communiquer de manière convenable et pertinente.

-Connaissances référentielles aux difficultés liées à la compétence socioculturelle et aux connaissances rhétoriques qui concernent le « comment écrire », s'ajoute« le quoi écrire » qui à trait aux connaissances référentielles qui constituent une autre source de difficultés.

Concrètement, lors de la rédaction d'un texte, le scripteur se doit d'activer les connaissances relatives à un domaine ou à un sujet particulier en fonction du thème de la rédaction pour établir le contenu de son texte.

*Difficultés liées aux connaissances procédurales :

Les connaissances procédurales correspondent au comment de l'action, aux étapes pour réaliser une action, à la procédure permettant la réalisation d'une action. cette catégorie concerne les processus et les stratégies rédactionnels. Pour décrire les difficultés relatives au processus d'écriture en LE, nous montrerons les comportements communément adoptés par les scripteurs novices en LE lors de la planification, la mise en texte et la révision.

La planification :

Chapitre II: Les Principaux modèles cognitifs et étayage en production écrite

D'une manière générale, il a été prouvé que les scripteurs planifient moins que les scripteurs de LM. Préfontaine trace le parcours du scripteur expérimenté dans la phase de la planification comme suit :

Il fait d'abord une première liste des idées qu'il pourrait traiter, puis il l'évalue et la complète au besoin, Il juge de l'importance de chacune de ces idées afin de déterminer celles qui seront conservées comme principales et celles qui seront considérées comme complémentaires ; Il rature certaines idées de la liste, Il en ajoute d'autres après avoir eu recours à de nouvelles sources d'informations.

Pour les scripteurs moins habiles, ils ne consacrent pas de temps à la planification et préfèrent transcrire leurs idées au fur et à mesure de leur apparition. Ceci, les entraîne par conséquent à rédiger d'un seul jet, à un manque de clarté et de but dans leurs écrits. En outre, même lorsqu'ils tentent de planifier leur texte ils ne prennent pas en considération les attentes de leurs lecteurs. Préfontaine les caractérise comme suit : Ils ne voient pas la nécessité de rendre les référents explicites, ils ne font pas de liens explicites entre les idées, Ils ne prennent pas la peine de lier les différents aspects du sujet entre eux, Ils ne permettent pas de comprendre le fil conducteur du texte.

-La mise en texte :

Selon Silva, le processus de textualisation en LE est plus difficile, plus laborieux, moins productif et prend beaucoup plus de temps qu'en LM.

Dans l'ensemble, la mise en texte en LE est plus difficile, plus laborieuse, moins productive et prend plus de temps. Les scripteurs en LE se caractérisent comme suit

Ils font beaucoup de pauses très longues, écrivent d'une manière lente, Produisent peu de mots, utilisent beaucoup le dictionnaire. En outre, dans les pauses de relecture, le scripteur novice relit les phases qu'il a déjà rédigées une par une en focalisant son attention sur la recherche des bons mots. Ceci, a pour corollaire la production de moins d'idées malgré le temps dépensé .Quant aux scripteurs habiles, ils utilisent ces pauses d'une manière plus fructueuse. Leur intérêt est porté sur la pertinence des choix qu'ils ont entrepris vis-à-vis des paramètres de la situation de communication. Pour cela, ces scripteurs créent un dialogue intérieur afin d'apprécier ce qu'ils ont écrit.

Chapitre II: Les Principaux modèles cognitifs et étayage en production écrite

-La révision réviser son texte c'est surtout le réécrire. Dans le cadre des recherches en LE, les chercheurs précisent, d'une manière générale, que les scripteurs de LE révisent plus qu'en LM et que beaucoup de stratégies de révision utilisées en LM sont aussi utilisées en LE. Cependant, les scripteurs habiles et moins habiles se différencient dans cette étape par les objectifs de révision. Le novice ne s'intéresse pas à la cohérence du texte, à la restructuration des idées. Lorsqu'il réviser son texte, il se focalise davantage sur les aspects de bas niveau tels le lexique, l'orthographe et la conjugaison. Par contre, le scripteur habile, tout en corrigeant les erreurs du bas niveau, s'intéresse davantage à la recherche de nouvelles idées, comme il contrôle si le texte rédigé est conforme avec l'objectif de départ. La révision, dans ce cas, est un ajout informationnel de suppression, addition, déplacement, remplacement, pour ajuster la structuration, le contenu, et la forme du texte.

2- Production écrite processus et stratégie :

Nous tenterons de comprendre et de décrire le fonctionnement cognitif du scripteur lors de la production d'un texte. Du côté des théories, plusieurs modèles ont été formulés afin de décrire l'univers du rédacteur, c'est-à-dire, les différents aspects qui interviennent dans la production d'un texte et leur mode de fonctionnement. Pour ce qui nous concerne, nous nous appuyerons essentiellement sur le modèle de Hayes et Flower (1980), tout en prenant en considération la distinction entre deux types de stratégies à savoir la « *stratégie des connaissances transformées* » et la « *stratégie des connaissances rapportée* » proposée par C. Bereiter et M. Scardamalia.

2-1 Les processus rédactionnels:

Pour étudier les processus rédactionnels, les psychologues se basent en plus de l'analyse du produit sur deux grands genres d'observables : les indicateurs temporels

Chapitre II: Les Principaux modèles cognitifs et étayage en production écrite

et les protocoles verbaux. Hayes et Flower (1980) ont utilisé en grande quantité cette seconde source d'informations.

Hayes et Flower (1980) constatent l'existence de trois composantes dans cette activité : l'environnement, la mémoire à long terme et les processus. Ces derniers sont en nombre de quatre : la planification, la mise en texte, la révision et enfin le processus de contrôle.

A première vue, cette identification n'est pas très originale et paraît semblable à cette organisation linéaire pour laquelle rédiger est l'équivalent de « concevoir, inclure, produire » ou encore « *pré-écrire, écrire, réécrire* » dans un ordre qui ne peut être changé (Collins et Gentner 1980).

La différence avec les modèles linéaires tient également à l'implication de deux autres composantes à savoir la composante mnémonique (connaissances thématiques, schématiques, linguistiques, schématiques, linguistiques...) et la prise en considération des contraintes de l'environnement (destinataire, enjeux, type de tâche...)

Les processus rédactionnels sont plus précisément les suivants :

-Le processus de planification :

La planification se compose de trois sous processus qui ont pour but d'instaurer un plan de composition et des buts pour diriger la mise en texte à partir des informations puisées de la mémoire à long terme et de l'environnement de la tâche. Le sous processus de conception permet de recevoir en mémoire à long terme les informations judicieuses ordonnées sous forme de chaînes associatives. Ce recueil arrêté lorsqu'un des éléments récupérés n'est pas considéré nécessaire, peut se réaliser par la rédaction de notes sous forme de mots séparés, de phrases inachevées. Le sous processus d'organisation permet quant à lui la structuration des informations recueillies en un plan chronologique et/ou hiérarchique. Les notes formées lors de l'activation de ce sous-processus sont suivies de marques d'organisation (des flèches par exemple) ou d'indexations (des numéros par exemple). Enfin, le sous-processus de recadrage évalue et réajuste les plans écrits ou représentés par rapport aux buts initiaux (thème, destinataire, etc.) lors de l'étape de planification le rédacteur recourt à ces trois

Chapitre II: Les Principaux modèles cognitifs et étayage en production écrite

sous processus de manière récurrente, parce qu'elle revient fréquemment d'une manière générale cette étape de planification s'appelle aussi « pré-écriture » au cours de cette étape, le scripteur retrouve dans sa mémoire à long terme les connaissances exigées pour les réordonner et élaborer un plan ; pour déterminer le contenu textuel du message à transmettre.

- Le processus de textualisation (ou la mise en texte) :

La mise en texte a pour but de transcrire des représentations soigneusement préparées lors de la planification en représentation graphique. Au cours de cette phase, le scripteur doit entreprendre des choix lexicaux, choisir et sélectionner les organisations syntaxiques et rhétoriques afin de mettre en mots, en propositions, en phrases, en paragraphes, en textes les idées recueillies et organisées. Selon Bronckart, la mise en exécution de ce processus se concrétise grâce à trois types d'opérations à savoir : les opérations de connexion, de cohésion et de modélisation.

- Le processus de révision (l'édition) :

Ce processus a pour but de corriger le fond et la forme et revoir le texte produit afin de l'améliorer. Après une lecture minutieuse du texte écrit, le scripteur peut procéder à des modifications afin d'améliorer son premier jet (soit au niveau de l'organisation du texte, soit au niveau des formes linguistiques, soit au niveau des idées en les changeant ou en ajoutant d'autres, etc.) et de finaliser la rédaction.

La révision peut être divisée en deux sous processus : la « lecture » qui permet au scripteur d'évaluer l'adéquation entre le texte exécuté et le texte visé, et la « correction » grâce à laquelle le scripteur peut diminuer la distance entre son intention d'écrire et le texte qu'il a produit.

2-2 Les stratégies rédactionnelles : expert vs novice

Bereiter et Scardamalia (1987) ont entrepris une analyse des comportements d'enfants et d'adultes pendant l'acte d'écriture, ils ont abouti à deux descriptions qui s'appuient sur cette analyse : La première : « *la stratégie des connaissances rapportées ou racontées* », décrit la démarche du scripteur lors de l'exécution de son

Chapitre II: Les Principaux modèles cognitifs et étayage en production écrite

travail. Dans ce cas, le scripteur ne cherche pas les renseignements préparatoires au sujet à traiter, mais il se base uniquement sur ses propres connaissances et sur son bagage linguistique acquis antérieurement.

Pour ce genre de scripteurs, le lecteur n'a pas une grande importance, ils écrivent simplement en employant des mots courants et accessibles à la majorité sans se soucier de la cohérence et de l'enchaînement des idées d'après ce modèle, « *La production du texte est conçu comme simple activité de récupération d'information que le scripteur connaît à partir du moment où il décide d'écrire le texte racontés* » (BOUDCHICHE 2008).

Par contre, la seconde « *La stratégie des connaissances transformées* » est une stratégie rédactionnelle experte, le scripteur doit pouvoir modifier le contenu en fonction de critères pragmatiques, rhétoriques pour souligner l'aspect créatif et productif du scripteur, non pas seulement la récupération et la réorganisation des informations. Cette stratégie nous présente la démarche d'un scripteur qui adapte le fonctionnement cognitif par rapport à la tâche à réaliser. En effet, il s'agit d'un scripteur qui ne se limite pas à puiser les connaissances dans sa mémoire à long terme pour rédiger son sujet, mais aller au-delà vers une recherche documentée qui l'aide à atteindre l'objectif fixé, c'est-à-dire transmettre son message au lecteur.

Ce travail exige du scripteur une habileté remarquable et une organisation du plan d'écriture qui orientera son travail dans le bon sens. On peut noter que la deuxième description justifie et éclaircit les interactions qui lient le scripteur, le lecteur et le texte et l'oriente vers une bonne gestion des activités adéquates. Toutefois, selon Cornaire et Mary Raymond : « *Ces descriptions élaborées à partir d'un vaste échantillon de sujets (enfants et adultes) en langue maternelle demeurent assez représentatives des cheminements suivis par différents types de scripteurs novices ou habiles.* »

Chapitre II: Les Principaux modèles cognitifs et étayage en production écrite

Remarque :

Nous avons essentiellement basé dans cette partie : Production écrite processus et stratégie : la thèse de Saliha Ameer-Amokrane « apprentissage de l'écriture en contexte plurilingue ; problèmes liés à l'acquisition de l'orthographe »2009 .

3- Compréhension d'un texte écrit:

En éducation, il y a accord général sur le fait que l'objectif de l'apprentissage de la lecture est de permettre de comprendre les textes. Il s'agit donc un apprentissage qui a comme corollaire la progression dans cet apprentissage. On comprend delà que l'apprentissage de la lecture a quelque chose de spécifique puisqu'il vise un double besoin d'enseignement des mécanismes de décodage de l'écrit et des techniques de compréhension de cet écrit. Cette dernière est la construction d'une représentation mentale d'un contenu cognitif d'un texte, le traitement de mots et la compréhension du sens.

La lecture consiste en des opérations progressives et articulées, d'abord identifier les lettres, les sons et les mots et les prononcer à voix claire, puis travailler le liant du discours, l'expressivité, le rythme et l'intonation, enfin extraire le message compris du texte écrit.

La lecture et la compréhension écrite sont donc indissociables.

Comprendre un message écrit signifie l'accès au sens fondamental d'un document écrit, et pour se faire, il faut tout d'abord lire/visionner, puis identifier et à la fin comprendre à travers trois étapes de la lecture/visionnement :

La prélecture/pré-visionnement : cette étape est considérée comme un éveil de l'intérêt de l'apprenant en lui préparant, expliquant la tâche à accomplir, afin d'attirer son attention et le motiver.

La lecture/le visionnement : elle comporte plusieurs lectures/visionnements selon le niveau des apprenants et les difficultés rencontrées lors de la

Chapitre II: Les Principaux modèles cognitifs et étayage en production écrite

lecture/visionnement : une première lecture/visionnement, pour dégager l'idée globale, une deuxième, lecture/visionnage détaillé, pour identifier les parties du document écrit/visionné, et une dernière, pour retenir les informations dégagées.

La post-lecture/post-visionnage : cette phase est une phase consacrée à l'analyse et la critique pour préparer les apprenants à l'expression écrite.

3-1 Les problèmes de la compréhension de l'écrit :

Le problème de la compréhension de l'écrit se pose d'une manière pressente chez les professeurs lorsque les élèves n'arrivent pas à traiter le code de la langue, leur lecture est lente, hésitante et erronée. Ces enseignants ne savent pas s'il faut donner la primauté au travail portant sur le traitement de mots ou sur celui de la compréhension.

La compréhension de textes étant tributaire de la compréhension de mots, il est indispensable que les activités de compréhension ne soient pas délaissées. L'apprenant doit apprendre à extraire le message compris dans un texte écrit, doit connaître l'application des stratégies de la compréhension et l'intégration des connaissances antérieures stockées dans sa mémoire à long terme.

C'est la compréhension écrite qui permet à l'élève d'évoluer dans l'espace des connaissances et du savoir ; sans elle, la lecture n'a pas de sens, ni intérêt particulier. Dans le même sillage, Cuq J.P. et Gruca I. écrivent : « *Lire n'est pas un décodage de signes, mais la construction d'un sens à partir de tentative de signification. L'accès au sens se réalise par tâtonnement et tentative d'anticipation jusqu'à construction définitive.* »

La compréhension dépend beaucoup de l'adéquation entre les informations apportées par un texte et les connaissances possédées par l'élève c'est ce qu'on appelle connaissances issues du texte et issues de la situation. Pour ne pas accroître les difficultés d'incompréhension chez l'élève, le professeur doit éviter d'accumuler les difficultés à différents niveaux : syntaxe peu abordable, vocabulaire mal approprié, structure textuelle inadaptée, etc

Chapitre II: Les Principaux modèles cognitifs et étayage en production écrite

3-2 Stratégies de compréhension:

La stratégie d'apprentissage de lecture facilite le décodage des signes et le passage à l'oralisation est contesté par certains théoriciens, dont Foucambert, pour lui « *l'accès direct au sens doit être privilégié dès le départ de l'apprentissage* ».

Mais à notre avis cette stratégie doit tenir compte de la capacité de mémorisation chez l'élève et son stock lexical.

Des techniques peuvent aider à la bonne compréhension d'un texte, c'est la reconnaissance globale du texte qui évite le déchiffrage et permet de progresser plus rapidement dans la compréhension de la phrase. La mise en œuvre du savoir-faire de l'élève provient de la motivation de lire en multipliant la lecture d'histoires, car lire à l'école c'est apprendre à lire. En outre, le développement de la curiosité de l'enfant constitue une incitation à la lecture.

Le choix du type de textes, de son genre, de sa forme ont également un rôle prépondérant dans le traitement et la compréhension du texte par l'élève. Les méthodes d'application de la lecture incluent des moments aussi importants que d'autres pour la compréhension.

La procédure qui va de l'étape de parcours rapide du texte à celle du balayage et repérage de détail permet de développer des compétences également indispensables pour la compréhension d'un texte. Toumani cite trois de ces compétences :

- a)-les exercices de prédiction
- b)-le balisage
- c)-l'anticipation.

On peut ajouter, le lecteur a besoin de faire deux activités simultanées :

- 1-Traitement local: trouver la signification de groupes de mots et de phrases;
- 2-Traitement global est la construction d'une représentation mentale cohérente de l'ensemble.

-Concernant microprocessus est la reconnaissance des mots , la lecture de groupes de mots .

Chapitre II: Les Principaux modèles cognitifs et étayage en production écrite

-Processus d'intégration: est un traitement des connecteurs, les marques de la syntaxe et la morphologie.

-Macro processus est l'identification des idées principales et le résumé en intégrant les connaissances antérieures, le raisonnement et l'inférence.

4- Lien lecture / écriture :

Tous les travaux portant sur la communication ont montré les interactions entre la compréhension et la production de l'écrit. Il existe bien une dynamique entre l'habileté de lire et celle d'écrire, l'une soutient l'autre. C'est donc ensemble que ces deux compétences se développent.

Les recherches des dernières années confirment qu'il y a dans la vie une période favorable à l'éveil de la lecture et à l'écriture chez l'enfant et dont le développement est marqué par ce que les auteurs appellent l'émergence de l'écrit. Les étroites corrélations entre lecture et production écrite obligent à l'apprentissage conjoint de ces deux activités « jumelles ». La nature segmentale de la langue pourra bénéficier d'exercices faisant appel à la production écrite et, inversement, les mots répétés rencontrés en lecture meubleront le répertoire lexical que l'élève mobilisera dans ses activités scripturales.

Etant donné l'importance de la production écrite et sa spécificité de facteur de communication et d'échange à distance à travers le monde, il est notoire de donner un intérêt particulier à l'apprentissage de cette discipline en mettant à son service les autres aptitudes qui peuvent contribuer à sa réussite. La lecture est selon des pédagogues, capable de fournir et développer la compétence écrite. Des textes motivants répondants aux attentes des apprenants « en difficulté » pourraient combler quelque peu leur carence linguistique, en s'intéressant aux constituants lexicaux et sémantiques de ces textes.

Chapitre II: Les Principaux modèles cognitifs et étayage en production écrite

La production et la compréhension écrite sont des activités complexes qui se composent de savoirs et savoir-faire, ils font appel à la mobilisation d'un grand nombre de connaissances qui ne sont pas à la portée de tous les apprenants, car beaucoup d'entre eux rencontrent de nombreuses difficultés lors de la rédaction et la compréhension, ainsi que beaucoup d'obstacles qui entravent leurs démarches pour accéder à une bonne production. Ces difficultés et obstacles sont d'ordre divers : linguistique, socioculturel, épistémologique, psycho-cognitif, affectif, didactique et pédagogique. Tous ont contribué à l'échec scolaire concernant cette discipline.

5- L'étayage dans l'activité rédactionnelle :

La notion de l'étayage est une stratégie enseignante dans la classe en langue étrangère, et un processus d'enseignement qui facilite l'apprentissage chez l'enfant. Il s'agit d'un processus local, orienté vers la tâche à réaliser.

La réflexion sur les liens possibles entre l'interaction, l'acquisition et l'application de la notion la zone proximale de développement, le développement de savoir et savoir faire, et des compétences.

Dans le contexte scolaire, l'étayage recouvre les manières dont l'enseignant accorde ses interventions aux capacités des apprenants, ainsi que tous ses processus d'ajustements (Grandaty & Chemla, 2004; Grandaty, 2006). En d'autres termes, dans ces situations d'enseignement/apprentissage, l'étayage correspond à un dispositif didactique mis en place par l'enseignant : une intervention intentionnelle et programmée selon un protocole préétabli pour faire réaliser une tâche. Cette notion est intimement liée au concept vygotkien de Zone Proximale de Développement (ZDP), puisque Bruner l'utilise pour désigner des interactions de soutiens et de guidage mises en œuvre par un adulte ou un autre tuteur pour aider l'enfant à résoudre seul un problème qui ne savait pas à résoudre au préalable.

L'étayage dirige donc l'enfant vers la réussite de la tâche grâce à la mise en place de petites étapes compréhensibles. Celui-ci correspond à un moyen de s'assurer la

Chapitre II: Les Principaux modèles cognitifs et étayage en production écrite

réduction des degrés de liberté correspond aux procédures par lesquelles le tuteur simplifie la tâche par réduction du nombre des actes requis pour atteindre la solution.

5-1 Bruner associe six fonctions principales de l'étayage:

*L'enrôlement correspond au fait que le tuteur s'efforce de soutenir l'intérêt du sujet par rapport à la tâche.

*L'orientation consiste à s'assurer que l'apprenant ne s'écarte pas du but assigné par la tâche.

* La réduction des degrés de liberté désigne les procédés par lesquels le sujet plus avancé simplifie la tâche pour aider l'apprenant à résoudre le problème qui lui est posé. Il peut, par exemple, dans un premier temps, prendre en charge les parties de la tâche les plus complexes et les rétrocéder ensuite à l'apprenant pour éviter une surcharge cognitive en début d'activité.

*La mise en évidence des caractéristiques critiques de la tâche consiste à attirer l'attention sur les éléments pertinents de la tâche tout au long de son traitement par l'apprenant.

*Le contrôle de la frustration permet d'éviter que les difficultés rencontrées ne se transforment en échec et n'entraînent un sentiment de démotivation par rapport à la tâche.

*La présentation de modèles aide à démontrer la tâche à l'apprenant, à achever la tâche pour lui ou à en détailler les étapes.

*Gérer l'apprenant dans la zone proximale de développement.

5-2 Comment mettre en place de l'étayage de façon pertinente en production :

Ecrire relève bien de multiples facteurs mêlant à la fois des connaissances, des processus cognitifs mais aussi des aspects émotionnels et psychologiques. De fait, écrire est une activité véritablement complexe, qui peut s'effectuer seule par le

Chapitre II: Les Principaux modèles cognitifs et étayage en production écrite

sujet scripteur, requiert bien souvent pour beaucoup un accompagnement. C'est sur ce postulat que reposent les fondements du concept d'étayage qui font partie intégrante des gestes professionnels de l'enseignant pour aider leurs élèves à réaliser des tâches transversales de production écrite.

L'étayage en écriture peut prendre différentes formes qu'il est possible de classer selon leurs fonctions. D'après le raisonnement opéré, une catégorie serait celle de l'**étayage-outil** au sens du support écrit concret proposé à l'élève ou choisi par celui-ci et cela à tout moment du processus d'écriture. Une autre pourrait être l'**étayage-verbal** qui est non seulement utilisé par l'enseignant mais aussi et surtout par les élèves entre eux dans le but de construire une réflexion critique. S'ajoute l'**étayage-culturel** dont la haute mission est d'apporter ressources et matières à l'écriture. D'autres catégories viennent corréliser cet ensemble comme l'**étayage-milieu** au service d'une atmosphère propice à l'écriture, l'**étayage- posture** dont le rôle est de réguler les gestes professionnels de l'enseignant d'un côté et leur réception par les élèves de l'autre. En outre, ce sont ces diverses catégories d'étayage en écriture qui vont être pris en compte lors de l'analyse du recueil des données à venir.

Ces formes d'étayage offrent une grande diversité de réalisation selon les disciplines, l'avancée de la leçon, l'hétérogénéité plus ou moins grande du public, la nature de la tâche ou des savoirs que celle-ci cherche à mettre en évidence. Elles sont le reflet de problèmes spécifiques qu'elles résolvent et renouvellent. Cependant, il n'est pas simple de trouver l'équilibre parmi toutes ces formes d'étayage. L'enseignant doit donc parvenir à doser au bon moment l'aide qu'il est nécessaire d'apporter aux élèves, aussi singuliers qu'ils puissent être, afin de les mener vers la réussite d'un travail accompli. Cela requiert patience et attention envers les élèves et surtout un outillage conséquent permettant de répondre à toutes les situations appelant à l'étayage qu'elle soit à dominante langagière ou non.

L'étayage sous ses formes plurielles est à la fois la didactique et la pédagogie. Il est toujours didactique au sens où il vise un but didactique spécifique, il est pédagogique au sens où il est l'instrument pour y parvenir.

Chapitre II: Les Principaux modèles cognitifs et étayage en production écrite

Des pistes d'étayage pour se lancer dans l'écriture :

- **Étayage 1** concernant la mise à la tâche du 1^o jet, si l'élève ne parvenait pas à entrer dans la tâche d'écriture, une grille de mise à l'écriture pouvait lui être proposée afin de structurer ses idées et de le guider pas à pas dans la construction de sa nouvelle. C'est donc une aide à la planification.

- Des pistes d'étayage pendant l'écriture :

- **Étayage 2** est un nouvel outil complémentaire, à la planification, l'utilisation de la frise des jeux avec le lecteur est simple. C'est une frise à double entrée. Les colonnes représentent chaque étape des péripéties.

- **Étayage 3** concernant le manque ou la panne de vocabulaire contribuant à enrichir le texte, il s'agissait de proposer à l'élève de noter son mot idée concernant le thème et de lui faire noter autour tous les autres mots auxquels cela lui faisait penser. Tous ces nouveaux termes pouvaient alors lui servir dans sa production comme banque de données.

- Des pistes d'étayage pour améliorer la production d'écrit :

- Cet outil est à considérer en dehors du rituel de la grille de relecture avec autocorrection de l'élève en cours de production ou à la fin de la rédaction du jet final.

-**Étayage 4** concernant le passage vers le 2^{ème} jet et le jet final : outil pour que l'élève parvienne à déterminer comment améliorer sa production initiale. Le but était de lui proposer de lire son jet à un petit groupe de camarades. Ces derniers étaient invités à donner leurs avis et leurs propositions d'amélioration si nécessaire suivant les manques qu'ils percevaient. Pour garder une trace de cet étayage à dominance oral, deux choix ont été soumis. Le premier est une fiche support que possédait chacun des participants à l'échange. Après y avoir inscrit leur identité, chacun devait remplir le tableau à trois

Chapitre II: Les Principaux modèles cognitifs et étayage en production écrite

colonnes dont les titres étaient les suivants : « je pense que sa nouvelle est bien parce que... (Points positifs) », « je pense que sa nouvelle n'est pas bien parce que ... (points négatifs),

« il peut améliorer sa nouvelle en ... (conseils, idées) ». Cependant, afin de percevoir entièrement l'influence de cette interaction verbale comme outil d'étayage, il a été demandé aux enseignants **d'enregistrer** les conversations des élèves lors de ce temps. En effet, cet étayage est un des piliers dans l'analyse de l'étude de recherche. Bien au delà des propositions d'amélioration et de leur prise en compte par l'élève concerné, les enjeux de cet étayage recouvrent diverses compétences entre autres celles de l'oral et de l'argumentation, ce qui prédomine dans l'étayage langagier de Bruner ou de Bucheton. C'est seulement dans le cas où les enseignants se sont retrouvés dans l'incapacité d'enregistrer qu'ils devaient utiliser la fiche support précédemment nommée et autrement appelée outil de secours. Cet outil a d'ailleurs été envisagé plutôt en complémentarité des enregistrements.

En supplément de ces propositions d'étayage, une liste de recommandations a été fournie aux enseignants. Elle laissait la liberté de (1) Choisir de mettre en œuvre l'ensemble des étayages proposés (2) Ne mettre en œuvre qu'une partie des étayages proposés. (3) Ne mettre en œuvre aucun des étayages proposés. (4) De modifier selon leur volonté et objectifs les étayages proposés. (5) D'ajouter aux étayages proposés d'autres étayages de leur choix en fonction des situations et des difficultés.

Dans tous les cas, chaque choix opéré par les enseignants, débutant ou expert, lors de cette séquence et de son dispositif a dû être justifié notamment lors de leur entretien final abordé dans les parties suivantes de l'objet d'étude.

Cependant, il convient de rappeler toutefois, qu'en dehors des étayages spécifiques suggérés, d'autres ont été présents. D'une part, il est important de considérer des formes d'étayage pouvant être qualifiés de plus « intermédiaires » ou de « premier niveau » au sens où ceux-ci se réfèrent au rappel des modalités du projet d'écriture

Chapitre II: Les Principaux modèles cognitifs et étayage en production écrite

englobant notamment les consignes et les critères à respecter dans la tâche à accomplir. Il est alors légitime de se poser la question de savoir s'ils représentent réellement une quelconque forme d'étayage. D'autre part, il est absolument nécessaire d'avoir conscience que d'autres étayages restaient possibles en rapport avec les gestes professionnels mis en place par les enseignants en charge de la réalisation du dispositif. Il est donc intéressant de se questionner quant à leurs influences lors de l'analyse générale des données pour répondre à la problématique de recherche.

Conclusion:

Dans ce chapitre, nous avons présenté dans un premier temps, la production écrite, sa définition, leurs difficultés, leurs stratégies rédactionnelles: expert vs novice de Bereiter et Scardamalia (1987), et leurs processus qui sont composés de quatre sous-processus : la planification, la mise en texte, la révision et le contrôle. Dans un deuxième temps, nous avons abordé la compréhension de l'écrit, leurs difficultés, et leurs stratégies didactiques.

Nous avons aussi étudié la relation entre l'écriture et la lecture , la notion de l'étayage (une stratégie enseignante d'accompagnement pour réaliser des tâches transversales) .Tous ces éléments cités contribuent à l'amélioration de la compétence rédactionnelle textuelle et la situation écrite en générale, malgré les difficultés et les complexités de l'accomplissement de ces tâches qui ont toujours présenté de grands problèmes devant un grand nombre d'apprenants, d'enseignants de langue étrangère.

Chapitre III : L'enquête des représentations des enseignants des documents authentiques

Introduction :

Dans notre mémoire, nous avons traité l'usage des documents authentiques en classe de langues et cultures étrangères et plus précisément en classe du français langue étrangère (FLE). Ainsi, après avoir rappelé qu'est ce qu'un document authentique et traité de l'importance de son usage dans l'enseignement des langues étrangère , dans ce chapitre nous avons rédigé un questionnaire aux enseignants des écoles collèges pour infirmer l'hypothèse initiale de notre recherche et voir les représentations des enseignants des documents authentiques .

Approche méthodologique de l'enquête

La méthode de la recherche

Le pré-test

Avant remettre notre questionnaire aux enseignants, nous avons fait un pré-test pour voir si nos questions étaient claires.

Nous avons cherché c'est quoi un questionnaire et quels sont ces objectifs ?

Le questionnaire est une méthode de recueil des informations en vue de comprendre et d'expliquer les faits. Les deux autres méthodes les plus couramment utilisées étant l'entretien et l'observation. Si l'entretien et l'observation sont des méthodes individuelles et collectives, le questionnaire est une méthode qui est uniquement collective, quantitative qui s'applique à un ensemble (échantillon) en prenant en compte des inférences statistiques.

Ghiglione distingue les objectifs suivants :

1 : L'estimation : il s'agit d'une collecte de données, d'une énumération de ces données. C'est la démarche la plus élémentaire dans le questionnaire. On ne cherche pas à comprendre les données, on cherche à les mettre à plat.

2 : Description : il s'agit de retirer des informations qui décrivent les phénomènes subjectifs qui sous-tendent les phénomènes objectifs et d'expliquer ainsi les phénomènes objectifs, comme les motivations, les représentations et les opinions.

Chapitre III : L'enquête des représentations des enseignants des documents authentiques

3 : La vérification d'une hypothèse : il s'agit ici d'une démarche déductive, le questionnaire devient un outil pour confirmer ou infirmer une hypothèse.

Pour mener cette étude, nous avons utilisé le **questionnaire** comme outil de recherche et de recueil d'informations, c'est un questionnaire où chacun peut exprimer son attitude et ses convictions.

Activités proposées à la recherche :

Un questionnaire destiné aux professeurs de collège des établissements visités: (Voire annexe).

Le questionnaire rédigé en langue française, était de type simple et accessible afin de faciliter les réponses des questionnés.

Présentation du questionnaire:

Questionnaire:

Pour étayer notre recherche, nous avons fait un questionnaire composé de huit questions, entre des questions fermées et ouvertes qui seront interprétées et analysées par la suite pour avoir une idée bien étayée concernant l'impact pédagogique des documents authentiques sur la production langagière écrite des apprenants.

Notre échantillon n'est pas représentatifs, nous avons recueillis 20 questionnaires mais n'avons retenu que quinze réponses.

Le questionnaire a pour objectif de connaître les représentations des enseignants sur l'exploitation des documents authentiques

La population cible et l'échantillon :

L'échantillon de notre recherche s'est porté sur une population de 20 enseignants exerçant tous au niveau des CEM de wilaya El TAREF.

Il s'agit de différentes générations d'enseignants (âgés entre 24 ans et 50 ans) avec la dominance de ceux ayant une expérience professionnelle, ce qui représente une opportunité certaine pour la crédibilité des réponses émises au questionnaire.

Chapitre III : L'enquête des représentations des enseignants des documents authentiques

Nous avons choisi d'une manière arbitraire 5 CEM

1. CEM de HADDAD AHMED Cité "les crêtes".
2. CEM de 01 NOVEMBRE 1954 rue de "la grande plage"
3. CEM de HAOUARI BOUMEDIEN quartier de " DJEFAEL TORKI" .
4. CEM de MAHMOUD BEN MAHMOUD "rue des jardins"
5. CEM de Ahmed Abbess El- Tarif.

Déroulement de l'enquête :

L'enquête s'est déroulée de février à avril 2018 Nous avons commencé notre opération au début du mois d'avril, avant les compositions du 3ème trimestre de manière à ce que le programme annuel soit normalement terminé.

Les directeurs des établissements visités, nous ont facilité la tâche et les enseignants du français nous ont prêté main forte.

- **Première phase de l'enquête :** c'est une phase qui s'est étalée jusqu'à la mi-avril et qui a connu la distribution directe des questionnaires auprès des enseignants représentant l'échantillon et exerçant tous au niveau des différents CEM El-Taref .
- **Deuxième phase de l'enquête :** c'est la phase de collecte des réponses aux questionnaires et qui s'est déroulée durant neuf jours à partir de la mi-avril où nous avons recueillis 20 questionnaires.
- **Troisième phase de l'enquête :** c'est la phase d'exploitation, de rédaction et d'élaboration du mémoire qui s'est étalée jusqu'au 15 mai 2018.

-le problème déontologique :

Le problème rencontré auprès des enseignants de collège réside dans le fait que ces derniers se servent de donner des réponses objectives sur l'exploitation pédagogique des documents authentiques.

Leurs réponses sont peints du conformisme habituel : selon les directives, les instructions, et les recommandations de l'inspecteur, etc.

Chapitre III : L'enquête des représentations des enseignants des documents authentiques

Nous pourrions dire qu'il ya un grand écart entre se passe réellement en saint de classe et les réponses données par les enseignants.

Les objectifs de chaque question:

1. Qu'est ce qu'un document authentique?

La première question vise à définir la notion document authentique et qui n'a pas été conçu à des fins pédagogiques (non fabriqué pour des besoins précis).

2. Quels types de documents authentiques utilisez-vous en classe de FLE au collège?

Nous voulons par la deuxième question confirmer, si les enseignants utilisent dans leurs cours des différents types de documents authentiques comme les documents écrits et oraux pour acquérir le français authentique.

3. Les documents authentiques présents dans les manuels scolaires sont-ils totalement ou sont-ils semi authentiques ?

Cette question vise à confirmer si les manuels scolaires du français sont accompagnés de documents authentiques ou semi authentiques (fabriqués).

4. Répondent-ils aux besoins des apprenants?

Cette question est présentée aux enseignants dans le but de confirmer, si les documents authentiques utilisés et exploités répondent-ils aux besoins de leurs apprenants. Et connaitre s'ils sont des bons documents dans l'enseignement apprentissage du FLE, pour répondre aux besoins langagiers des apprenants.

5. Avez-vous un penchant vers les documents authentiques ou préférez- vous utilisez des documents fabriqués?

Nous posons cette question pour confirmer, si les enseignants ont une représentation positive des documents authentiques, ou des documents fabriqués en relation avec l'acquisition du français authentique et réels des apprenants.

6. Quels critères doit-on prendre en compte lors du choix d'une vidéo authentique?

Chapitre III : L'enquête des représentations des enseignants des documents authentiques

Nous posons cette question pour confirmer, si les enseignants prennent en considération des critères lors du choix d'un document authentique.

7. Pensez-vous que la lecture, l'écoute et la visualisation de documents authentiques permettent aux apprenants de surmonter leurs difficultés de compréhension et production de l'écrit?

Nous voulons confirmer visé par cette question que la lecture, l'écoute et la visualisation de document authentique sont des soutiens pour surmonter les différentes difficultés des apprenants en la situation écrite.

8. Les documents authentiques permettent-ils- aux enseignants de langue étrangère de mettre l'apprenant en contact avec la langue et la culture d'autrui ?

Cette dernière question pour voir, si le document authentique a un impact pour rapprocher aux situations réelles de communication, l'ouverture sur l'Autre en passant par la culture d'origine, et l'acquisition des éléments linguistiques, culturels et interculturels.

Recueil et interprétation des données :

-Présentation et interprétation des questions:

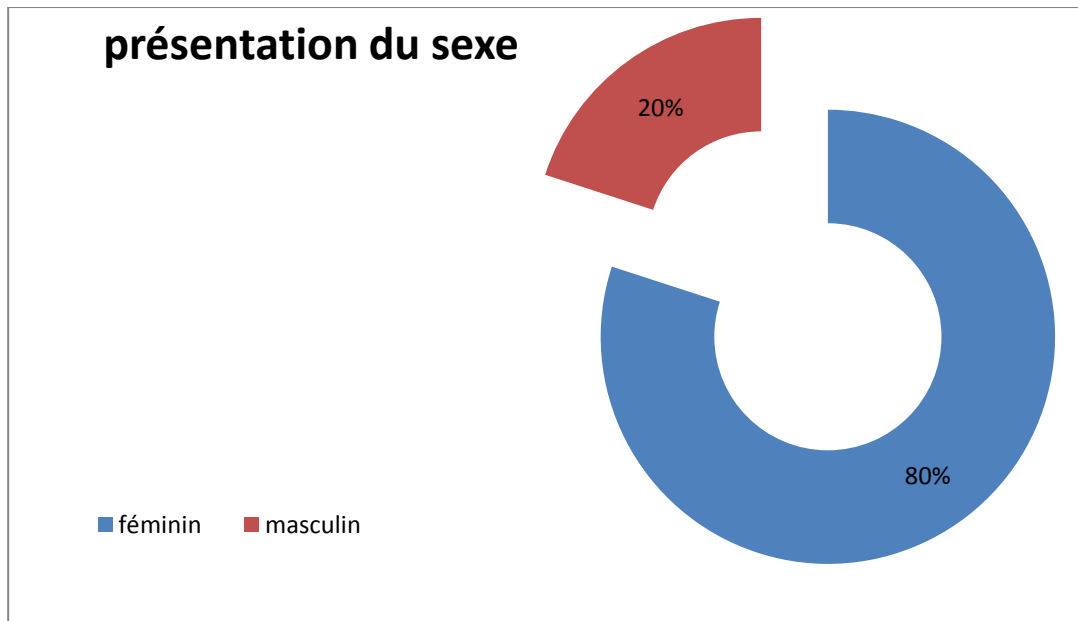
-Identification du sexe:

A-Présentation par tableau:

Sexe	Nombre	Fréquence en 100 %
Féminin	12	80%
Masculin	03	20%

Chapitre III : L'enquête des représentations des enseignants des documents authentiques

B-Présentation par anneau :



Le tableau nous indique que notre population se compose de trois enseignants et douze enseignantes : 80% femmes et 20% hommes.

A partir des résultats obtenus, nous pouvons dire que notre groupe d'enseignants est mixte (femmes et hommes), avec une majorité du sexe féminin, cela explique que les femmes aiment l'enseignement plus que les hommes et surtout l'enseignement des langues.

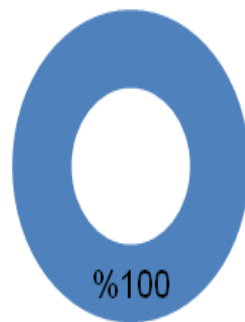
Question 1 :

-Qu'est-ce qu'un document authentique?

Présentation par anneau:

support authentique a des fins de communication réelle

■ oui ■



Présentation par tableau:

Enseignants	Le document authentique
Enseignant 1	Pour cibler l'apprentissage sur l'apprenant et ses lacunes communicationnelles orales et écrites.
Enseignant2	Il désigne tout ce qui n'est pas conçu pour la classe.
Enseignant3	Il renvoie à un ensemble très diverses de situations de communication écrite et orale conique audiovisuelle.
Enseignant4	IL a des fins de communication réelle
Enseignant5	Pour but l'acquisition des compétences, transversales universelles.

Chapitre III : L'enquête des représentations des enseignants des documents authentiques

Enseignant 6	Tout ce qui n'est pas conçu à l'origine pour la classe.
Enseignant 7	Il répond aux besoins de mettre l'apprenant en contact direct avec la langue d'autrui.
Enseignant 8	Document pour l'acquisition des notions linguistiques et culturelles.
Enseignant 9	IL n'a pas été conçu à des fins pédagogiques.
Enseignant 10	Ils sont des documents bruts et sociaux.
Enseignant 11	Les documents authentiques sont tous les documents conçus pour des besoins sociaux communicationnels.
Enseignant 12	Ils sont des documents extraits du patrimoine culturel.
Enseignant 13	Ils sont pour but de répondre aux besoins communicationnels, non pour un apprentissage scolaire.
Enseignant 14	Les supports authentiques pour but de contextualiser l'apprentissage de la langue cible.
Enseignant 15	Ils sont des supports oraux et écrits, audio, visuels, audio visuels par exemple:une chanson, un conte exemple :une chanson, un conte.....

-Description des résultats obtenus:

Les enseignants confirment que le support authentique à des fins de communication réelle.

Analyse et interprétation :

La plupart des enseignants ont la même réponse que le support authentique est un document qui n'a pas été conçu à des fins pédagogiques; il répond aux besoins de mettre l'apprenant au contact direct avec la langue d'autrui et concourir à l'acquisition d'une compétence communicative interculturelle.

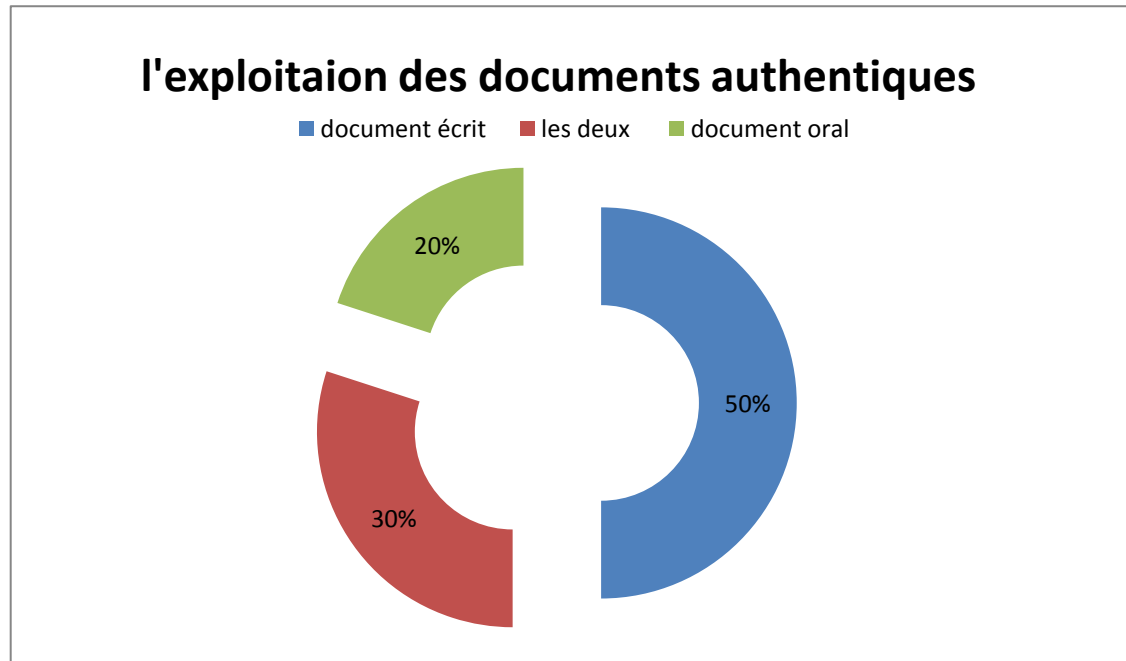
Ils sont appelés également documents bruts ou sociaux.

Question 2 :

. Quels types de documents authentiques utilisez-vous en classe de FLE

Présentation par anneau

Chapitre III : L'enquête des représentations des enseignants des documents authentiques



Présentation par tableau:

Enseignants	Le choix de l'exploitation des documents authentiques écrits ou oraux ou les deux en classe de FLE
Enseignant 01	Les élèves n'arrivent pas à comprendre toutes les vidéos et les supports oraux.
Enseignant 02	L'exploitation des supports oraux améliore la compétence orale et écrite.
Enseignant 03	l'exploitation des supports oraux et écrits prend beaucoup du temps lors une séance pédagogique.
Enseignant 04	La majorité des apprenants ne comprend pas le contenu des supports oraux.
Enseignant 05	Les apprenants n'utilisent pas les stratégies d'écoute et d'une bonne attention et concentration.

Chapitre III : L'enquête des représentations des enseignants des documents authentiques

Enseignant 06	les supports oraux améliorent les compétences orales.
Enseignant 07à	Le manque de la compréhension des certains supports oraux.
Enseignant 08	l'exploitation de deux supports oraux et écrits pour rapprocher aux situations réelle d'une communication orale et écrite.
Enseignant 09	l'utilisation des documents authentiques oraux et écrits pour entrer les apprenants dans une perspective interculturelle, l'acquisition des éléments linguistiques et culturels.
Enseignant 10	La plus part des apprenants ne comprennent pas d'une façon intelligente des supports oraux.
Enseignant 11	Les apprenants ont male de concentration.
Enseignant 12	Le support oral est fiable pour la compréhension et l'acquisition des idées, motive les apprenants et attire leur attention.
Enseignant 13	Les apprenants ne concentrent pas jusqu'au baut, nous avons besoin du temps pour l'exploitation simultanément des supports écrits et oraux
Enseignant 14	Supports oraux provoquent les débats entre les apprenants. sont des supports fiables pour la compréhension des idées .
Enseignant 15	Les apprenants préfèrent les supports concrets.

Chapitre III : L'enquête des représentations des enseignants des documents authentiques

Description des résultats obtenus:

30% des enseignants confirment l'importance et la nécessité de l'exploitation simultanément de deux supports authentiques écrits et oraux pour que l'apprentissage de la langue ne soit pas en dehors des réalités du contexte dans lequel la langue respective est parlée et écrite.

En général pour répondre aux besoins langagiers exprimés ou inexprimés des apprenants et mettre les apprenants en contact direct avec la culture de l'autre en passant par la culture de la sienne et de l'origine.

Pour 20% avec l'exploitation des vidéos car les apprenants aiment tous qui est concret et animé.

Mais pour 50% des enseignants confirment que le volume horaire d'une séance pédagogique et la capacité mentale des apprenants sont insuffisants d'utiliser simultanément de deux supports oraux, l'état informatif des enseignants entre en jeu aussi. Pour eux l'outil concret prend beaucoup du temps.

Analyse et interprétation:

Nous sommes à une époque où la mondialisation la globalisation et l'Interculturalité donc les supports authentiques oraux et écrits sont devenus très importants dans une classe, ils sont pour soutenir une approche plus créative de l'enseignement.

De fait qu'ils développent chez l'apprenant les quatre habiletés : parler et écouter, comprendre et écrire.

Faire appel aux deux types de supports authentiques pour rendre un enseignement plus efficace, plus motivant plus amusant et pour concrétiser les objectifs, les compétences et l'apprentissage en général.

En d'autre part, la richesse linguistique et culturelle des documents authentiques oraux et écrits peut jeter l'apprenant dans une perspective interculturelle. L'apprentissage du français langue étrangère exige une appropriation des contenus vrais authentiques et une interaction de la part des enseignants et des apprenants donc on a besoin de trouver et de déterminer les moyens et les outils

Chapitre III : L'enquête des représentations des enseignants des documents authentiques

didactiques essentiels pour faciliter l'acte de l'enseignement/apprentissage, afin de développer les deux domaines de cet acte qui sont l'oral et l'écrit. Les apprenants préfèrent tous les supports concrets par exemple l'image fixe et animée les supports audiovisuels, ces derniers comme nouvelle technologie au service de l'enseignement audiovisuel permet d'enchaîner la langue écrite et orale ce qui permet à l'apprenant de faire un feed-back.

Alors à la classe il ya un ensemble d'outils et des supports didactiques mettent à la disposition oral et écrit permettront de développer les compétences à la langue orale et écrite et aussi de créer des attitudes communicatives.

L'utilisation des matériaux audiovisuels facilite l'apprentissage de la langue étrangère précisément à l'oral, pour aider les apprenants durant la séance de la compréhension oral comme des supports motivants. Les apprenants préfèrent tous les supports concrets, par exemple l'image fixe et animée les supports audiovisuels. Mais, on a besoin des fiches pédagogiques qui proposent une exploitation pédagogique de ces documents car cette exploitation nécessite une formation spécifique des enseignants et un volume horaire suffisant. Mais le volume horaire d'une séance pédagogique et la capacité mentale des apprenants sont insuffisants d'utiliser simultanément de deux supports écrits et oraux, l'état informatif des enseignants.

Le document écrit a une grande influence sur la motivation des apprenants.

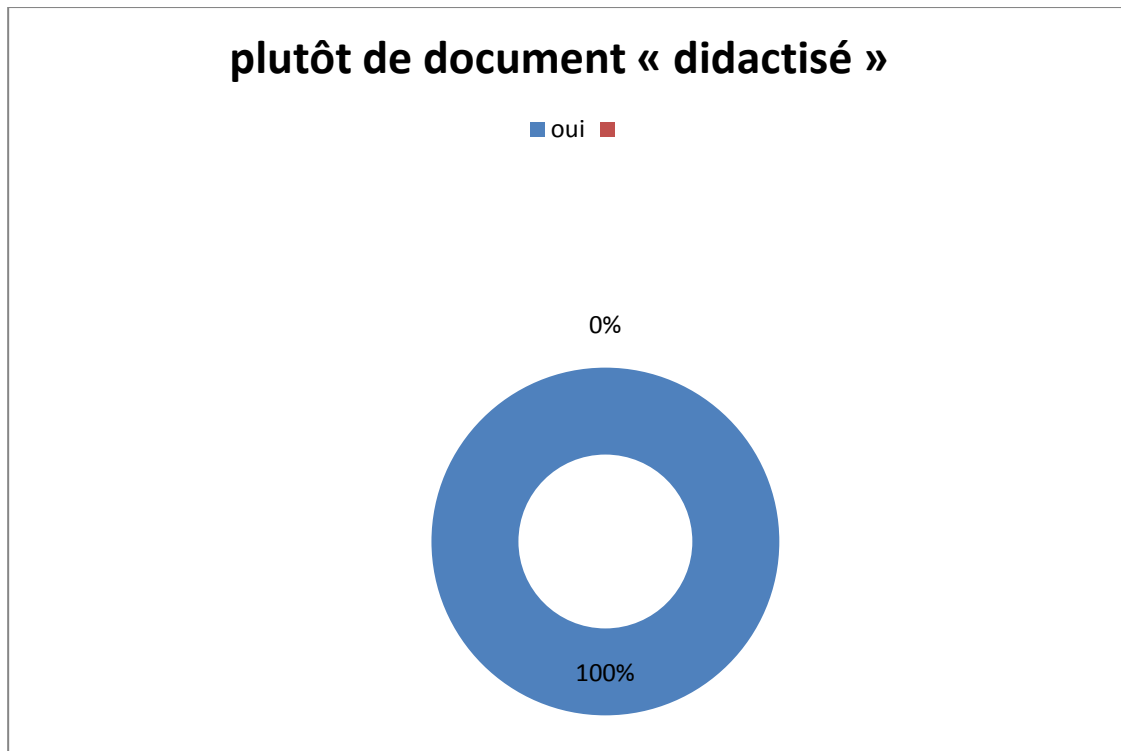
Le programme scolaire accorde une importance à l'intégration de des documents authentiques dans l'acte d'enseignement/apprentissage pour l'activation des informations et des connaissances antérieures des lecteurs apprenants.

Question 3 :

-Les documents authentiques présentés dans les manuels scolaires le sont-ils totalement ou sont-ils semi- authentiques ?

Chapitre III : L'enquête des représentations des enseignants des documents authentiques

B -Présentations par anneau:



A-Présentation par tableau:

Reponses	Nombre	Fréquence en 100%
Semi authentique	15	100%
Authentique	00	00%

-Description des résultats obtenus:

Les enseignants confirment que les documents présentés dans le manuel scolaire sont généralement semi authentiques (fabriqués).

Chapitre III : L'enquête des représentations des enseignants des documents authentiques

-Analyse et interprétation

La plupart des enseignants ont la même réponse que les documents authentiques présentés dans les manuels scolaires sont plutôt de document « didactisé » ou semi authentiques, ils soulignent que tout document authentique introduit dans la classe ne reste pas un document authentique, lors qu'il est modifié ou didactisé , il perd son authenticité.

Le document authentique est destiné à un public cible de locuteurs natifs. Cela signifie de l'obligation de le didactiser pour une acquisition facile par les apprenants.

Si une modification lui est apportée (par exemple une suppression d'un ou de plusieurs paragraphes pour limiter le taux d'informations ou un ajout de connecteurs pour en faciliter la compréhension), il ne serait plus possible de parler de document authentique, mais plutôt de document « didactisé ».

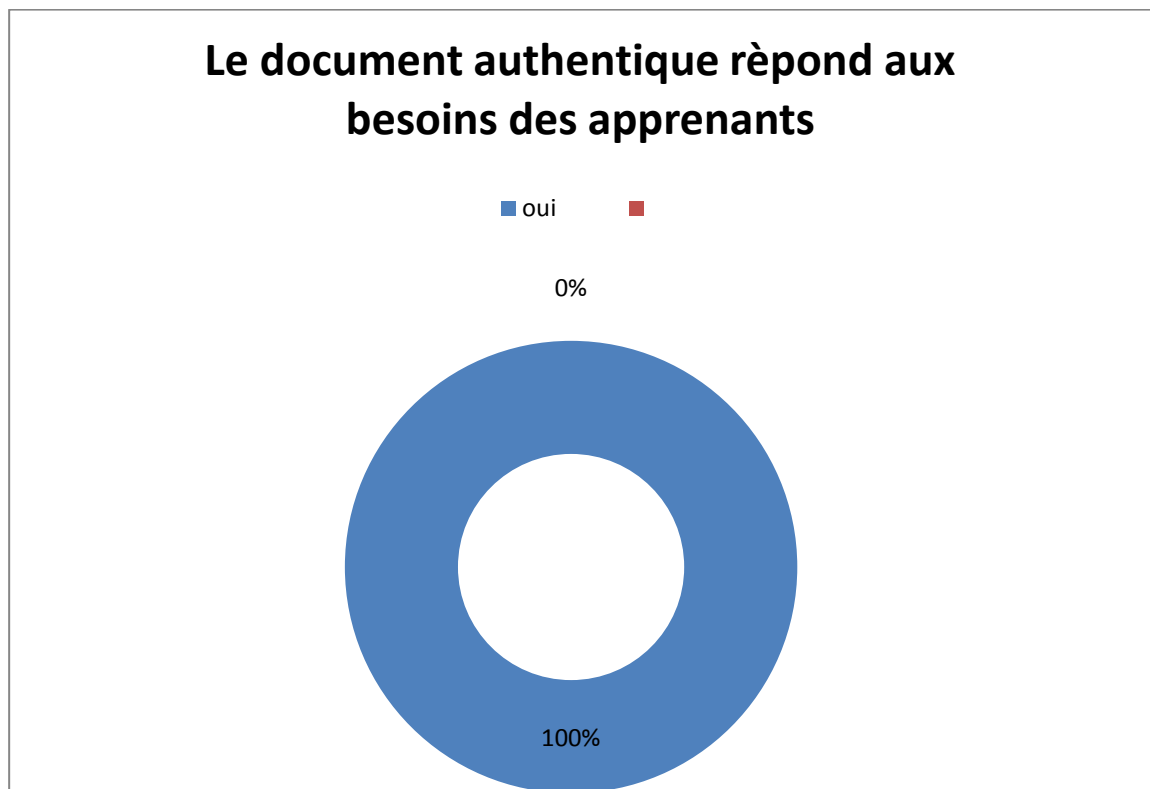
Lorsque l'on considère de l'utilisation des matériaux authentiques en classe, Widdow a écrit qu'« il a été traditionnellement supposé que la langue présentée aux étudiants devrait être simplifiée en quelque sorte pour une acquisition facile. On a besoin de didactiser ses documents dans la classe car ils sont difficiles et ont des lexiques et des structures phrastiques complexes et après on va tâcher une exploitation pédagogique.

Question 4 :

-Répondent- ils aux besoins des apprenants?

Chapitre III : L'enquête des représentations des enseignants des documents authentiques

B-Présentations par anneau:



A-Présentation par tableau:

Reponses	Nombre	Fréquence en 100%
Oui	15	100%
Non	00	00%

-Description des résultats obtenus:

Tous les enseignants confirment que le document authentique est un support didactique motivant pour les apprenants.

Chapitre III : L'enquête des représentations des enseignants des documents authentiques

Il a des fins d'acquérir une communication réelle en les situations écrites et orales.

-Analyse et interprétation:

Les résultats indiquent que le document authentique est un support motivant par excellent.

Le recours aux documents authentiques pour l'acquisition d'une langue respective réelle par conséquent une amélioration en les deux situations orale et écrite.

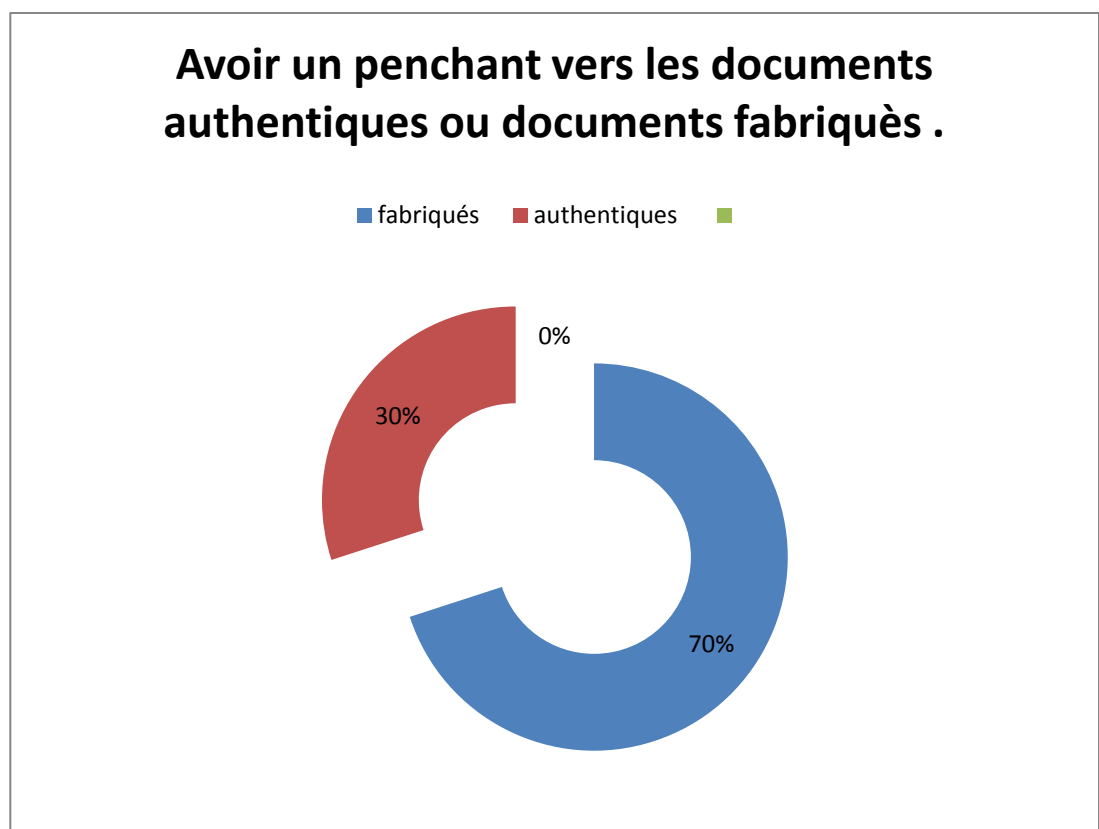
Il motive l'élève au sens positif et améliore la réalisation des taches transversales, pour répondre aux besoins exprimés et inexprimés des apprenants, il correspond à l'approche par compétences, son utilisation est centré sur l'apprenant et ses lacunes.

Alors tous les enseignants partagent le même point de vue.

Question 5 :

-Avez-vous un penchant vers les documents authentiques ou préférez –vous utilisez des documents fabriqués ?

B-Présentations par anneau:



Chapitre III : L'enquête des représentations des enseignants des documents authentiques

Pour quoi?

A-présentation par tableau:

Réponses	Nombre	Fréquence en 100%
Avec les documents authentiques.	12	70%
Avec les documents fabriqués.	3	30%

Pour quoi et comment?

Présentation par tableau:

Nombre des enseignants	Document authentique vs document fabriqué
Enseignant 1	J'ai un penchant vers les documents authentiques puisque les apprenants aiment beaucoup les outils concrets par exemple l'image animée
Enseignant2	Le document authentique pour rendre un enseignement plus motivant et ludique.
Enseignant3	Le document authentique provoque des débats et des interactions entre les apprenants.
Enseignant4	Le document authentique amène l'élève à communiquer efficacement en les deux situations.
Enseignant5	Le document authentique pour concrétiser les compétences et

Chapitre III : L'enquête des représentations des enseignants des documents authentiques

	rapprocher aux situations réelles de communication.
Enseignant 6	Je suis avec les documents fabriqués car le contenu authentique est difficile.
Enseignant 7	Les documents authentiques pour suppléer les insuffisances des manuels.
Enseignant 8	Le document authentique pour développer la compétence orale et écrite.
Enseignant 9	L'exploitation de documents authentiques est difficile, nécessitant une bonne formation pour les enseignants.
Enseignant 10	Les documents authentiques pour but de renforcer la motivation des apprenants.
Enseignant 11	L'utilisation des supports authentiques pour suppléer les insuffisances des manuels.
Enseignant 12	Les documents authentiques aident l'apprenant pour dépasser sa monotonie.
Enseignant 13	L'exploitation des documents authentiques a un intérêt vers les apprenants de surmonter leurs difficultés linguistiques et culturelles.
Enseignant 14	Je suis avec les documents fabriqués car les supports authentiques ont un mélange de structures complexes de la syntaxe, vocabulaire....cela va démoraliser les apprenants.
Enseignant 15	L'exploitation des supports authentiques pour approprier des savoirs linguistiques et culturels.

Chapitre III : L'enquête des représentations des enseignants des documents authentiques

-Description des résultats obtenus:

La plus part des enseignants ont un penchant vers l'emploi du document authentique car il favorise la compétence orale et écrite.

-Analyse et interprétation:

Quasi totalité des enseignants des enseignants, faire appelle aux documents authentiques pour l'évolution de la conception l'éducation de FLE, et pour rendre un enseignement microdécision et macrodécision.

Les documents authentiques offrent beaucoup de possibilités d'exploitation pour faire acquérir des compétences, des tâches finales, transversales et répondre aux besoins d'une communication, d'information, d'expression réelles.

Tandis que 30% des enseignants adversaires soulignent que tout document authentique perd son authenticité lors son exploitation en classe FLE, Il ne garde leur saveur précieuse (niveau 2) et pour eux peu favorable à l'utilisation des documents authentiques sans une étude approfondie.

Leurs aspects négatifs sont souvent liés au potentiel de biais culturel de ce type de textes. Dans plusieurs cas, une un mélange de structures et une syntaxe généralement complexe, on note que les textes authentiques contiennent souvent une langue difficile, des éléments de vocabulaire « inutiles » et des structures linguistiques complexes (qui pourraient aussi créer des difficultés à l'enseignant). Néanmoins, il semblerait que le principal problème que l'on puisse rencontrer est que le vocabulaire peut ne pas être adapté aux besoins de l'apprenant, amenant par conséquent à un effet inverse. Plutôt que de motiver l'apprenant, et la difficulté et la complexité du texte pourrait le démoraliser.

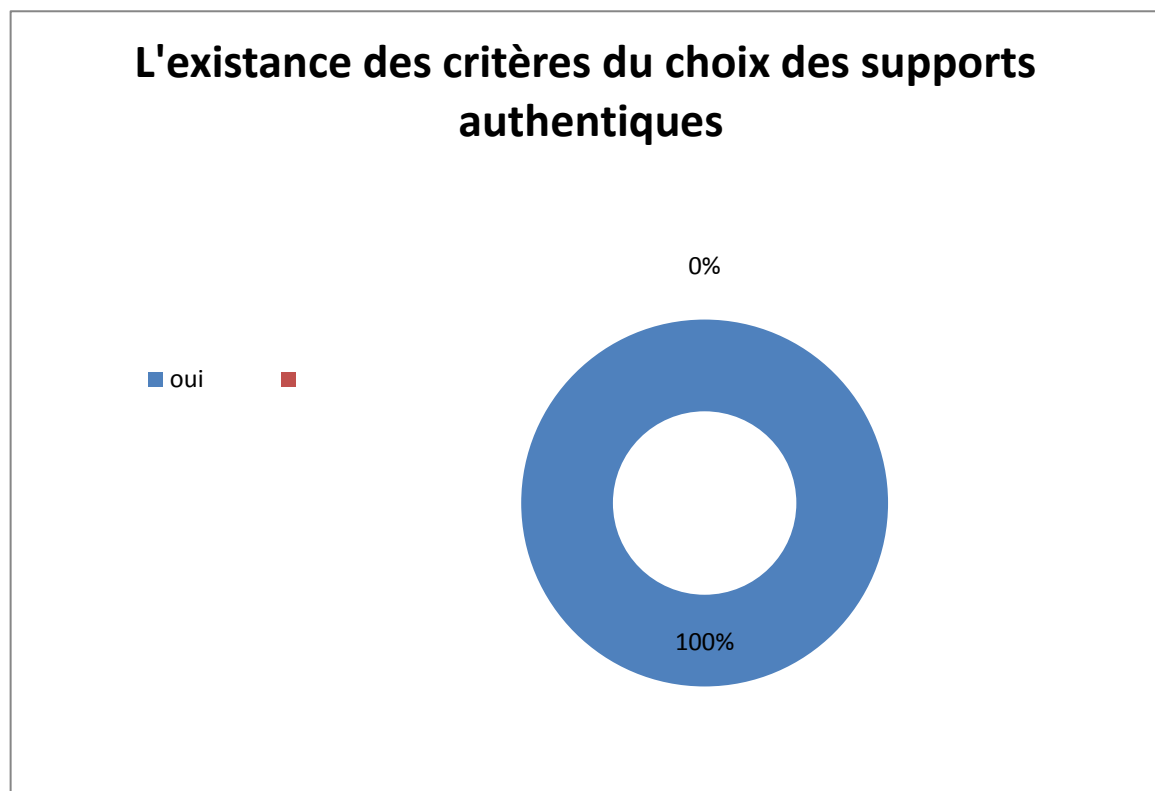
Question 6 :

6- Est ce qu'il ya des critères du choix des documents authentiques ?

- lesquels ?

Chapitre III : L'enquête des représentations des enseignants des documents authentiques

B -Présentations par anneau:



Réponses	Nombre	Fréquence en 100%
Oui	5	100%
Non	0	00%

Chapitre III : L'enquête des représentations des enseignants des documents authentiques

A-Présentation par tableau :

Nombre des enseignants	Les critères du choix des documents authentiques
Enseignant 1	Une grande importance accordée au contenu de la leçon.
Enseignant2	Le choix se fait selon le programme scolaire et ses objectifs.
Enseignant3	Le genre du support authentique doit être adapté avec l'âge des apprenants.
Enseignant4	Selon le programme et l'âge de l'apprenant.
Enseignant5	Ça dépend à la capacité de la compréhension chez les apprenants.
Enseignant 6	Le genre du support authentique doit être adapté avec l'âge des apprenants.
Enseignant 7	Selon le programme scolaire.
Enseignant 8	Le type du support authentique adéquate au contenu de la leçon.
Enseignant 9	Le choix se fait selon l'âge de l'apprenant.
Enseignant 10	Ça dépend au programme et l'âge des apprenants.
Enseignant 11	En relation avec l'objectif de laçons.
Enseignant 12	En fonction de la séance visée: compréhension orale....
Enseignant 13	Le choix se fait en fonction la capacité mentale des apprenants.
Enseignant 14	En fonction de l'âge des apprenants.
Enseignant 15	Selon les objectifs et les compétences pédagogiques à développer

-Description des résultats obtenus:

100% des enseignants confirment qu'il ya des critères du choix de support authentique en fonction de la capacité mentale des apprenants, les objectifs et les compétences du programme pédagogique

Chapitre III : L'enquête des représentations des enseignants des documents authentiques

Analyse et interprétation:

Tous les enseignants affirment qu'il ya des critères du choix des documents authentiques, et cela n' a pas été fait par hasard mais il ya des conditions et des critères qu'il faut les respecter, et le contenu du programmes et des leçons, aussi il doit respecter les besoins du public concerné, nous devons mentionner les réponses communes entre eux. D'abord, le choix se fait selon les objectifs fixés par les programmes, les compétences à développer ; c'est-à-dire le choix dépend au contenu de la leçon qu'il faut le présenter, donc chaque leçon se rattache à un support authentique approprié, par exemple ; lorsqu'on a une leçon Parle des conseils pour garder une bonne santé, dans ce cas , il faut utiliser un support adéquate au thème de la leçon pour éviter toutes les confusions, et à fin de rendre la compréhension plus accessibles.

Ensuite l'autre critère de choix selon eux c'est l'âge de l'apprenant et sa capacité mentale puisqu' il faut les prendre en considération lors du choix d'un type de document authentique.

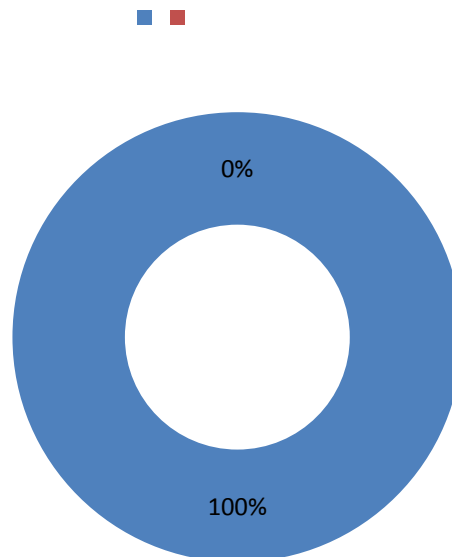
Le genre du document authentique :(sa langue, sa culture et son thème) doit s'adapter avec l'âge des apprenants. Selon Nuttall (2005 : 170-176) trois critères principaux devraient être pris en considération lors du choix des documents authentiques à utiliser en classe : la pertinence du contenu, l'exploitabilité et la lisibilité et aussi, avoir une relation avec l'actualité et l'inter culturalité.

Question 7 :

-Pensez-vous que la lecture la visualisation et l'écoute des documents authentiques permettent aux apprenants de surmonter leurs difficultés de compréhension et de production de l'écrit ?

B-Présentations par anneau:

**l'exploitation des documents authentiques
sa lecture, son écoute et sa visualisation
permet aux apprenants de surmonter
leurs difficultés de la compréhension et la
production de l'écrit**



présentation par tableau :

Réponses	Nombre	Fréquence en 100%
Oui	15	100%
Non	00	00%

Chapitre III : L'enquête des représentations des enseignants des documents authentiques

-Description des résultats obtenus:

___ L'usage et l'exploitation des supports authentiques est utile et bénéfique pour l'apprentissage du français en classe de langue étrangère particulièrement en la situation écrite de compréhension et de production.

-Analyse et interprétation

_ Etant donné l'importance à la situation écrite du FLE. Tous les travaux portant sur la communication écrite et orale ont montré les interactions et les interrelations entre l'exploitation des textes d'aide authentiques et la production/la compréhension en la situation écrite.

Nous sommes à une époque où la mondialisation, la globalisation et l'interculturalité donc les supports authentiques oraux, audiovisuels et écrits sont devenus très importants dans une classe, de fait qu'ils développent chez l'apprenant les quatre habiletés : parler et écouter, comprendre et écrire. La lecture, l'écoute et la visualisation des supports authentiques, la diversité des médias contribuent à l'évolution de la conception de l'éducation. Faire appel aux différents types de supports authentiques pour rendre un enseignement plus efficace, plus motivant plus amusant et pour concrétiser les objectifs, les compétences et l'apprentissage en général.

Alors on exige la mise en place d'un matériel sonore ou visuel ou les deux à la fois et l'outil écrit pour développer la compétence textuelle et orale des apprenants par conséquent, surmonter leurs difficultés en la situation de communication orale et écrite.

Il existe des liens entre l'habileté de lire, écouter et visionner des documents authentiques et celle d'écrire et de comprendre; l'une soutient l'autre.

Le recours à la lecture et l'outil écrit pour enrichir le vocabulaire lexicale, les répertoires linguistique des lecteurs coapprenants, et l'activation de leurs connaissances antérieures et leurs capacités d'inférences.

Les étroites corrélations entre la lecture des documents authentiques et la production écrite/compréhension obligent un apprentissage conjoint de ces deux

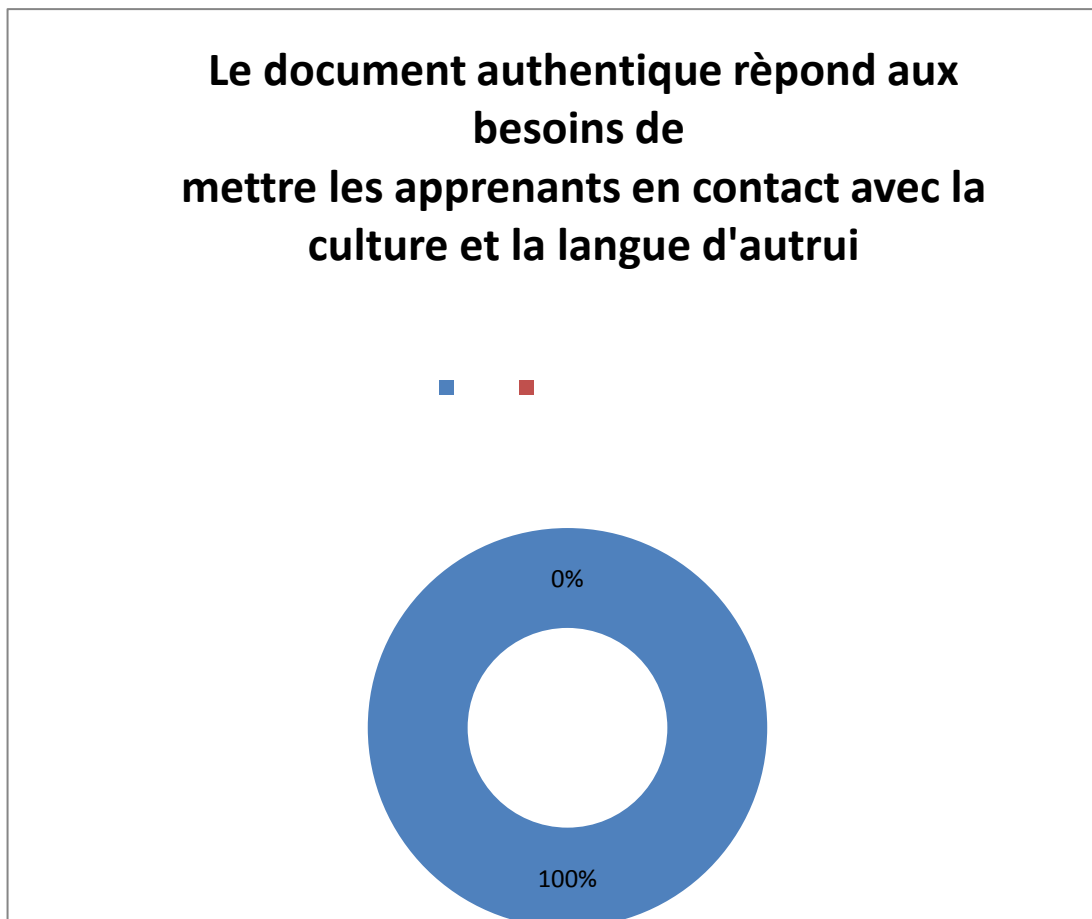
Chapitre III : L'enquête des représentations des enseignants des documents authentiques

activités« jumelles» faisant appel aussi à l'utilisation des supports audiovisuels pour favoriser et développer la production écrite, la compréhension écrite et orale sans passer par l'intermédiaire de la langue maternelle et motiver les apprenants par le vrai français.

Question 8

-Les documents authentiques permettent –ils aux enseignants de langue étrangère de mettre l'apprenant en contact avec la langue et la culture d'autrui ?

B-Présentations par anneau:



Présentation par tableau:

Réponses	Nombre	Fréquence en 100%
Oui	15	100%

Chapitre III : L'enquête des représentations des enseignants des documents authentiques

Non	00	00%
-----	----	-----

Description des résultats obtenus:

Tous les enseignants confirment que le document authentique d'un côté est un support motivant de mettre les apprenants en contact directe avec la langue et la culture d'autrui par conséquent le développement des compétences culturelles et interculturelles, et en d'autre côté, l'acquisition d'une communication réelle en les deux situations.

-Analyse et interprétation:

Le recours aux documents authentiques pour l'acquisition d'une langue respective réelle par conséquent sa culture, car chaque langue véhicule sa culture donc, l'acquisition de l'interculturalité, pour dire de l'acquisition des éléments linguistiques et culturels à la construction de l'inter culturalité.

Ces documents pourront assurer un apprentissage optimal de quelques notions langagières, culturelles et interculturelles, en passant par la culture d'origine. Le document authentique offre des avantages évidents et suscite toujours l'enthousiasme des enseignants et des apprenants: le réel est tout d'abord bien présent dans la classe. Les documents et les discours authentiques permettent d'avoir accès au quotidien de la culture française et permettre également de travailler la langue et la civilisation dans un même mouvement pédagogique.

Le document authentique correspond à l'approche par compétences, l'autonomie, responsabilité des apprenants lors la réalisation des taches transversales, et rendre un enseignement plus efficace, plus motivant, plus amusant.

- *avoir un effet positif sur la motivation des élèves;
- *donner des informations culturelles authentiques;
- *exposer les étudiants à une langue réelle.

Chapitre III : L'enquête des représentations des enseignants des documents authentiques

Conclusion :

Ce chapitre nous permet d'envisager des réflexions ultérieures toujours sur les représentations des enseignants des documents authentiques. Nous avons utilisé des questions importantes ouvertes et fermées, faire des entretiens et des expérimentations sur l'utilisation des documents authentiques et/ou fabriqués en classe de FLE pour voir leur impact sur la compréhension et la production de l'oral ou de l'écrit.

Introduction :

Nous constatons qu'il existe des travaux qui ont abordés le thème de l'exploitation pédagogique des documents authentiques en classe de FLE, c'est ce qu'on appelle l'utilisation du français authentique pour apprendre le français authentique qui est conçu pour des fins communicationnelles à la fois motivant et utile pour des apprenants dont des mémoires.

Tous ces travaux approfondissent et enrichissent le sujet de l'importance des documents authentiques dans le panorama de l'enseignement/l'apprentissage d'une langue étrangère, et les critères du choix de ces supports et documents, en traitant une nette opposition entre les documents authentiques et les documents fabriqués.

Des exemples des travaux et des mémoires : **l'importance de l'enseignement et l'apprentissage de la compétence interculturelle de français langue étrangère** de " l'Université Mouhamed Khider Biskra de Soumia Necir, (2014) : ce travail de recherche parle de l'importance d'acquérir des compétences interculturelles lors l'apprentissage des langues étrangères.

Il devient aujourd'hui l'une des nécessités dans un monde qui s'ouvre de plus en plus sur la mondialisation et la globalisation.

En prenant en considération, les nouvelles technologies et les relations interculturelles.

Il est nécessaire d'exploiter des supports et des documents authentiques pour l'acquisition des éléments culturels et linguistiques à la construction de l'interculturalité, la socialisation, la familiarisation avec d'autres perspectives du monde, accepter la culture de l'Autre et la tolérance, aussi l'installation des compétences transversales écrites et orales à partir l'exploitation pédagogique des supports authentiques.

De plus, le lien entre la langue et la culture amené forcément à la dimension interculturelle.

Et une autre recherche de : Aslim-Yetis, V. (2010). Le document authentique: un exemple d'exploitation en classe FLE. *Synergies Canada*,

L'état de L'art

(2). Repéré à <http://synergies.lib.uoguelph.ca/article/view/1173/1763> qui traite essentiellement :

-Qu'est-ce qu'un document authentique ?

Il est un document brut et social à des fins communicationnelles

-Types de documents authentiques :

L'exploitation des documents authentiques en classe de FLE permet aux apprenants d'avoir un contact direct avec l'utilisation réelle de la langue cible, la libération de l'ethnocentrisme, faire une comparaison analytique entre la culture d'origine et la culture de l'Autre, supprimer les malentendus à l'égard de l'Autre.

Et pour cela, plusieurs types de documents sont exploités en classe :

Les documents authentiques écrits: t texte littéraires (extraits de roman, nouvelles, poèmes, fables...), documents des valeurs civilisationnelles et langagière (articles de presse, magazines, textes de chansons, programmes de télévision, menu, recettes de cuisine...)

Les documents authentiques oraux :

Bandes sonores issues d'émissions de radio, dialogues, chansons, interviews, reportages, journal radiophonique ...

Les documents authentiques audiovisuels:

Cinéma, télévision, réalisation vidéo, un film pourra être vu sur grand écran, sur support vidéo ou DVD ou sur la télévision, or, le support vidéo permet des manipulations qui ont des implications pédagogiques, en classe de FLE, toutes les activités proposées sont à réaliser à partir d'un support vidéo.

Les documents authentiques multimédias :

« La terminologie concernant ces documents varie, on parle de médias numériques, électroniques ou plus généralement de multimédia. Ces documents articulent des images, du son et du texte, ils sont consultables à travers un système informatique » Ce système représente des supports hors ligne : cédéroms, ou en ligne : Internet, ce dernier fournit des sites relatifs à un très grand nombre de domaines de la vie.

L'état de L'art

-Raisons de l'utilisation d'un document authentique en classe de FLE

-Critères à prendre en compte lors de l'utilisation d'un document authentique.

Nous constatons que **le créateur du français authentique Johen** qu'il propose des astuces d'apprentissage naturel pour apprendre, acquérir et agir un français authentique pour agir.

Il donne les sept conseils du français authentique et le secret pour améliorer le français de comprendre, parler et écrire en français, lire les PDF, écouter les vidéos.....en général, utiliser des supports et documents authentiques.

Pour lui le cours authentique est une méthode d'apprentissage naturel, et n'est pas un système scolaire.

Il représente des règles de français authentique :

1. Ecouter le français beaucoup pour améliorer le français.
2. Répétition pour développer les compétences.
3. Améliorer la prononciation pour parler comme un français...etc

Il parle des clés de la réussite de l'acquisition d'un français réel.

Pour lui apprendre le français authentique avec le français authentiques.

Aussi un travail de recherche **met l'accent sur l'exploitation des textes authentiques** : HOLEC, H. (1990). *Des documents authentiques pour quoi faire ?*, in Mélanges

Pédagogiques

En didactique du français, nous avons pu observer, au cours de notre parcours scolaire et professionnel, que les textes des manuels du français peuvent parfois paraître ennuyeux et « faux » aux yeux des élèves. Pourtant, il est important de travailler la compréhension écrite et la production écrite en langue et étrangère, puisque comprendre et produire d'un texte fait partie d'une des tâches de la vie réelle et quotidienne. Ainsi, il nous est venu l'idée de travailler avec les textes d'aide qui représentent le mieux de la réalité et l'actualité de nos jours qu'ils soient sous forme papier ou en ligne, les contenus des textes authentiques permettent de captiver les élèves tout en les exposants au langage de la vie courante.

L'état de L'art

L'impact des documents écrits sur la situation écrite. BENITO, M. J. A. (2003). *La lecture et le document authentique en classe de FLE.*: Université de La Rioja.

matériel authentique et authenticité : Selon Lansford (2014, para. 1), le matériel authentique est un terme très générique qui décrit toute source stimulant de l'utilisation des langues cibles comme, par exemple, des vidéos, des programmes télévisés, des émissions radio, ou encore des textes écrits. Ces sources ont été produites par des locuteurs natifs et diffusées dans des contextes conçus spécifiquement pour la consommation des locuteurs natifs, sans prendre donc en considération l'accessibilité des locuteurs non-natifs. Par conséquent, un document est dit « authentique » lorsqu'il n'a pas été conçu à des fins pédagogiques, mais à des fins communicatives. A cette définition, Lherete (2010 : 3) ajoute quelques caractéristiques supplémentaires qui définissent le document authentique :

Ancrage	Est inscrit dans un espace et une société, ne se comprend qu'en contexte.
	Est inscrit dans un temps et ne peut être lu qu'avec une perspective historique.
Auteur	Est le produit d'un auteur « acteur social ».
Lecteur	Vise un groupe d'acteurs sociaux.
Forme	A une composante essentiellement rhétorique.
Visée	A une portée informative ou argumentative.

Tableau 2 : Le document authentique et ses caractéristiques

L'état de L'art

Concernant le travail **de la didactisation des documents authentiques** :
BELKHEIR. .Mounia. (2015). . Université Mouhamed Kheider de Biskra.

Il existe aussi un autre type de documents, c'est le document didactisé, c'est :
« Un document authentique qui a subi ce qu'on appelle une « didactisation » c'est à dire qu'on a mis en évidence son côté didactique pour permettre aux apprenants étrangers d'en tirer profit ».

Le document didactisé est donc un document authentique adapté selon les besoins et le niveau des apprenants, d'après D. BAILLY, on peut distinguer deux degrés de didactisation:

Un faible degré : « le document authentique étant simplement présenté d'une façon qui correspond à son utilisation avec les élèves (cadre, titre, mode d'insertion en tant que support dans le manuel ou le projet didactique ».

Un fort degré : « comportant adaptation/traitement du document d'origine, modifications ou réécriture éventuelle, adjonction d'un appareil facilitateur pour l'apprentissage (ex : explication lexicale) ».

En adaptant l'un des degrés de didactisation, le document authentique ne doit pas perdre son authenticité, il faut éviter à tout prix le piège de l'utilisation artificielle de l'authentique : il doit être exploité à des fins communicatives et non pas linguistiques, et l'apprenant doit le percevoir en tant qu'authentique.

Ce travail **traite aussi la différence entre les documents authentiques et documents fabriqués** :

Dans le cadre scolaire, le document authentique peut être défini comme un document écrit, audio ou audiovisuel destiné à des locuteurs natifs, mais que l'enseignant collecte pour l'utiliser dans des activités spécifiques durant son cours de langue étrangère. Il est présenté aux apprenants tel qu'il est, c'est-à-dire dans son état original : le sujet, la langue, la syntaxe, la structure, etc., ne sont pas altérés car originellement destinés à un public cible de locuteurs

L'état de L'art

natifs. Cela signifie que si une modification lui est apportée (par exemple une suppression d'un ou de plusieurs paragraphes pour limiter le taux d'informations ou un ajout de connecteurs pour en faciliter la compréhension), il ne serait plus possible de parler de document authentique, mais plutôt de document « didactisé ».

Lorsque l'on considère de l'utilisation des documents et supports authentiques en classe, Widdowson écrit qu'« il a été traditionnellement supposé que la langue présentée aux étudiants devrait être simplifiée en quelque sorte pour une acquisition facile.

Aujourd'hui, il existe des recommandations affirmant que la langue présentée doit être authentique » (1990 : 67, notre traduction).

Il semble donc que le document authentique devrait être privilégié en classe de langue et qu'il s'est peu à peu imposé face à deux autres types de texte (Lherette, 2010 : 2), tels que:

- le texte littéraire, jugé inadapté en particulier pour l'enseignement de la communication orale;
- le document fabriqué, considéré trop souvent réducteur et coupé d'un ancrage dans la culture de l'autre.

Ainsi, le document authentique se différencie du document pédagogique ou fabriqué qui a été

« créé de toutes pièces pour la classe par un concepteur de méthodes ou par un enseignant » (Robert, 2002 : 14) selon des critères linguistiques et pédagogiques. Si les documents authentiques sont des « matériaux qui ont été produits pour remplir un but social dans la communauté de la langue » (Peacock, 1997 : 146), les documents non authentiques sont principalement conçus à des fins d'apprentissage de la langue.

La langue dans les documents non-authentiques est donc artificielle et peu variée, en se concentrant sur des aspects très précis qui doivent être enseignés

L'état de L'art

et qui contiennent souvent une série « d'indicateurs de faux- texte » (de l'anglais *false-text indicators*), tels que (Berardo, 2006 : 62) :

- une langue structurée;
- des phrases complètes;
- des questions et des réponses complètes et grammaticalement correctes;
- une répétition soutenue des structures étudiées.

Il est bien évident que le caractère artificiel de la langue et des structures utilisées rendent le document non-authentique différent de tout ce que l'apprenant va rencontrer dans le monde réel et, très souvent, il ne reflète pas la façon dont la langue est réellement utilisée. Par ailleurs, les documents didactisés sont utiles pour apprendre des nouvelles structures de la langue étrangère, mais ils n'aident pas l'amélioration des compétences en lecture. Néanmoins, ils peuvent résulter utiles pour la préparation de l'apprenant à une phase de lecture successive de textes dits « réels ». types de documents authentiques qui peuvent être utilisés en classe sont divers, mais les plus courants sont sûrement les articles de journaux, les magazines, les programmes de télévision, les films, les chansons et la littérature.

Leur source la plus abondante est l'Internet. Alors que les sources d'articles papiers vieillissent et se perdent, le Net permet d'accéder quotidiennement à des sources actuelles, qui sont visuellement stimulantes et qui permettent des activités interactives (Benito, 2003 : 615).

L'internet peut donc être considéré « une source intarissable de documents authentiques variés, accessibles dans le monde entier » (Cord, 2000 : 240) parce qu'il offre aussi bien des documents authentiques sonores qu'écrits.

La grande variété de documents authentiques existants permet aux apprenants de trouver des soutiens, des améliorations pour les encourager à la lecture, l'écoute et le visionnement, en général entrer dans le monde réel d'un français authentique.

Par conséquent, l'amélioration du niveau de langue chez les apprenants, et sa confiance.

L'état de L'art

Un travail sur **l'importance de l'utilisation des documents authentiques** :
Nadine BAILLY et Michael COHEN .*L'approche communicative*, disponible sur:

http://flenet.rediris.es/tourdetoile/NBailly_MCohen.html

L'un des buts principaux de l'utilisation de documents authentiques en classe est « d'exposer » l'apprenant à la langue réelle autant que possible. Même si la salle de classe ne représente pas une situation « réelle », les documents authentiques ont néanmoins une place importante à son intérieur. Il a souvent été argumenté qu'en sortant un texte de son contexte d'origine, ce dernier perdrait son authenticité (Wallace 1992 : 79). Même si cela pourrait résulter vrai, l'apprenant est toujours exposé à un discours véritable et non pas à une langue artificielle contenue dans un manuel de cours. En outre, les documents authentiques donnent au lecteur la possibilité d'obtenir des informations réelles qui permettent de découvrir ce qui se passe dans un contexte qui diffère de celui de l'apprenant. Il est aussi vrai que le matériel authentique produit un sentiment d'accomplissement important car l'extraction d'informations réelles à partir d'un texte authentique dans une langue nouvelle peut être extrêmement motivant, augmentant la motivation des apprenants envers l'apprentissage (Guariento & Morley, 2001 : 348-349). Finalement, les textes authentiques reflètent les changements dans l'utilisation de la langue, ce qui ne se produit pas dans les manuels scolaires qui deviennent datés très rapidement, ainsi que de donner à l'apprenant la preuve que la langue est réelle et pas seulement étudiée en classe, comme suggéré par Nuttall qui écrit que « les textes authentiques peuvent être motivants car ils sont la preuve que la langue est utilisée à des fins de la vie réelle par des personnes réelles » (2005 : 177-178, notre traduction).

Néanmoins, il est inévitable que nous soyons confrontés à certaines problématiques lors de l'utilisation de documents authentiques en classe. Les aspects négatifs sont souvent liés au potentiel de biais culturel de ce type de textes. Dans plusieurs cas, une bonne connaissance du contexte culturel est nécessaire lors de la lecture pour mieux comprendre ses enjeux. Un mélange de structures complexes et très diversifiées représente un deuxième obstacle pour des apprenants d'une langue étrangère

L'état de L'art

(Martinez, 2002). A cela il faut aussi ajouter une syntaxe généralement complexe. Richards (2001) note que les textes authentiques contiennent souvent une langue difficile, des éléments de vocabulaire « inutiles » et des structures linguistiques complexes (qui pourraient aussi créer des difficultés à l'enseignant). Néanmoins, il semblerait que le principal problème que l'on puisse rencontrer est que le vocabulaire peut ne pas être adapté aux besoins de l'apprenant, amenant par conséquent à un effet inverse. Plutôt que de motiver l'apprenant, la difficulté et la complexité du texte pourrait le démoraliser.

Selon Nuttall (2005 : 170-176) trois critères principaux devraient être pris en considération lors du choix des documents authentiques à utiliser en classe : la pertinence du contenu, l'exploitabilité et la lisibilité.

IL s'intéresse aussi à l'importance de l'authenticité des textes :

Le document ou texte authentique est généralement conçu comme un texte qui n'a pas été écrit pour la classe de langue, ni il a été simplifié à des buts didactiques, c'est-à-dire qu'il conserve son vocabulaire et sa grammaire d'origine. Il représente un outil d'apprentissage important en classe de langue car son usage correspond à un enseignement axé vers la vie réelle et l'actualité et, ainsi, à un enseignement de plus en plus sensible aux besoins de l'apprenant véhiculant une communication réelle et naturelle, le document authentique sert donc à concrétiser l'un des principaux objectifs fondamentaux de l'enseignement des langues étrangères.

« le document authentique expose les apprenants à des aspects de l'usage langagier qui ne font aujourd'hui l'objet d'aucune description élaborée et dont on estime pourtant qu'ils sont à enseigner » (Coste, cité par Bérard, 1991 : 51).

L'utilisation d'un texte authentique nous ramène à la notion d'approche communicative qui vise à l'apprentissage en situation réelle. Comme le dit Martinez, « de tels documents [articles de journaux, photos publicitaires, etc.] sont souvent perçus comme plus motivants, plus propres à faire naître l'expression personnelle et l'autonomie. Ils sont aussi plus proches de l'usage langagier réel » (1996 : 79).

L'état de L'art

Pour ce qui concerne l'école collège, il est possible d'affirmer que les élèves ont tous trouvé le contact avec les documents authentiques intéressant car il leur permet d'aborder des sujets réels et d'actualité, ainsi que de les mettre face à la réalité de la langue étrangère. En effet, certains d'entre eux mentionnent la notion de se retrouver face à un langage différent de celui qui est normalement utilisé en classe. Ils y voient donc un moyen de situer leur niveau du français face à la réalité. Ils ont tous soulevé la difficulté de la langue, tout en y voyant le positif dans la possibilité de s'améliorer. Aussi afin d'évaluer l'efficacité de l'usage d'un support écrit authentique et audio visuel pour travailler la compréhension écrite et la production écrite en classe de FLE.

Et aussi un mémoire de magister présenté par : KEBAILI FATIMA d'université Aboubak r Belkaïd de Tlemcen.

Sous titre : L'observation et l'identification des stratégies d'écriture d'un texte argumentatif chez les apprenants du FLE au secondaire algérien.

Année universitaire 2010 / 2011.

Cette recherche travaille sur Les principaux modèles cognitifs en production écrite pour étudier la production écrite, les intéressés l'approchaient par rapport aux besoins, aux fins, et aux disciplines et les difficultés de la situation de l'écrit.

Cette étude se base des données et des méthodes de la psychologie linguistique et cognitive qui ont beaucoup renseigné les didacticiens praticiens et théoriciens sur l'apprenant _ scripteur et sur l'activité rédactionnelle, en s'inspirant principalement des travaux élaborés par les auteurs : Flower et Hayes 1980 : Hayes 1996, Y.Reuter 1996 - 2000 ,D.Alamargot 2002 -2005 ,M.Fayol 2003, S.Plane 2004 , A. Piolat 2003 O'malley& Chamot 1989 et d'autres .), tout en prenant en considération la distinction entre deux types de stratégies à savoir la « stratégie des connaissances transformées » et la « straoratégie des connaissances rapportées » proposée par C. Bereiter et M. Scardamalia.

L'état de L'art

Une autre recherche d'une thèse de doctorat de l'université de Toulouse qui traite la conception de l'étayage en production écrite, présentée et soutenue par Charlotte Vallat, le lundi 11 juin 2012 sous titre :Etude de la stratégie enseignante d'étayage dans l'interaction en classe de Français Langue Etrangère, en milieu universitaire. Il traite comment mettre en place de l'étayage de façon pertinente en production écrite.

L'étayage dans l'activité rédactionnelle :

La notion de l'étayage est une stratégie enseignante dans la classe en langue étrangère, et un processus d'enseignement qui facilite l'apprentissage chez l'enfant. Il s'agit d'un processus local, orienté vers la tâche à réaliser.

Des pistes d'étayage pour améliorer la production d'écrit :

Étayage 1 : aide à la planification,

Étayage 2 : frise des jeux avec le lecteur,

Grille de relecture auto-corrective,

Étayage3 : concernant le manque ou la panne de vocabulaire contribuant à enrichir le texte,

4 : aide à la réécriture,

Conclusion :

Tous ces travaux comme banque de données qui pouvaient alors servir notre recherche.

Conclusion générale

Dans le cadre scolaire, le document authentique peut être défini comme un document écrit, audio ou audiovisuel destiné à des locuteurs natifs, mais que l'enseignant collecte pour l'utiliser dans des activités spécifiques durant son cours de langue étrangère. Il est présenté aux apprenants tels qu'il est, c'est-à-dire dans son état original : le sujet, la langue, la syntaxe, la structure. , etc., ne sont pas altérés car originellement destinés à un public cible de locuteurs natifs. Cela signifie que si une modification lui est apportée (par exemple une suppression d'un ou de plusieurs paragraphes pour limiter le taux d'informations ou un ajout de connecteurs pour en faciliter la compréhension), il ne serait plus possible de parler de document authentique, mais plutôt de document « didactisé » ; Les enseignants constatent aussi la complexité des documents authentiques et la langue présentée aux étudiants devrait être simplifiée en quelque sorte pour une acquisition facile.

Dans notre travail de recherche, nous avons essayé de présenter des notions théoriques et des notions pratiques qui supporteraient et inciteraient à l'utilisation des documents authentiques en classe de langues étrangères. Lors de notre recherche nous avons élaboré un questionnaire comme outil de recherche et de recueil d'informations, c'est un questionnaire où chacun peut exprimer son attitude et ses convictions sous couvert de l'anonymat.

Il comporte 8 questions (04) ouvertes, une (04) fermée pour voir les représentations positives ou négatives des documents authentiques écrits.

Nous supposons qu'ils ont des représentations négatives des documents authentiques et qu'ils préfèrent utiliser des documents fabriqués parce qu'ils sont d'accès facile pour les apprenants.

Dans notre recherche nous avons souhaité à partir des représentations des enseignants :

*Démontrer l'importance et l'intérêt du document authentique

*Evaluer l'impact et le rôle du document authentique afin d'acquérir un français authentique et d'améliorer l'acte éducatif en général et particulièrement la situation écrite.

*Sensibiliser les enseignants sur l'importance du document authentique.

Notre hypothèse n'a pas été confirmée. Les résultats montrent que l'utilisation des documents authentiques peut favoriser l'amélioration des compétences des apprenants, les enseignants devraient donc essayer, dès que possible de les intégrer à leurs cours en prenant en considération des critères lors du choix d'un document authentique, ce dernier a un impact pour rapprocher aux situations réelles de communication, l'ouverture sur l'Autre en passant par la culture d'origine, l'acquisition des éléments linguistiques, culturels et interculturels, et répondre aux besoins langagiers exprimés et inexprimés des apprenants. Permettre également de travailler la langue et la civilisation dans un même mouvement pédagogique.

Nous pouvons conclure qu'il existe un grand écart entre ce qui se passe au sein de nos classes et les réponses données par nos enquêtés.

Nous pensons en effet que pour évaluer de manière plus effective et complète l'utilisation des documents authentiques, il faudrait voir les représentations de tous les enseignants sur documents authentiques, une meilleur prise en charge des difficultés des apprenants en FLE implique la conjugaison des efforts et des supports didactiques adaptables à l'apprentissage et ceci n'est possible que par une réelle attitude éducatif visant à mobiliser tous les moyens pour concrétiser et améliorer l'apprentissage en de FLE.

Bibliographie

Les ouvrages :

1-BERARD, E. (1991). *L'approche communicative*. Paris : CLE International.

2-BLANC, N. & Brouillet, D. (2005). Chapitre 2 : Que signifie comprendre un texte ? *Comprendre un texte. L'évaluation des processus cognitifs* (pp. 11-30). Paris: Editions In Presse. Conseil de l'Europe.

3-BOIRON, Michel, RODIER, Cristian, (1998). *Documents authentiques écrits-Ressources de la classe*, Clé International.

4-Coste, cité par Bérard, (1991). *Documents authentiques écrits* : p.51.

5-CUQ J.P et GRUCA I. (2012). *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, Presse Universitaire de Grenoble, PUG.

6-FOSTO F. (2011). *De la pédagogie par objectifs à la pédagogie des compétences, cours & manuel*, Paris, Harmattan Cameroun.

7-HOLEC, H. (1990). *Des documents authentiques pour quoi faire ?*, in *Mélanges Pédagogiques*.

8-Fayol M. (1996). « *Didactique de l'écriture et phénomènes de stéréotypie : Le stéréotype comme outil d'enseignement et d'apprentissage de l'écriture poétique en fin d'école primaire* cité par Bernadette Kerwyn ».p.71.

Bibliographie

Les dictionnaires :

- 1- CUQ. J.P. (2003). « *Dictionnaire de didactique des langues* ».
- 2- *Dictionnaire pratique de didactique du FLE*. Paris : Ophrys.
- 3- *LAROUSSE le plus petit dictionnaire*, pour l'édition originale, Paris, (1980).
- 4- ROBERT, Jean-P. (2002). *Dictionnaire pratique de didactique du FLE*. Paris.

Thèses et mémoires

- 1- BAILLY.N. (1998). *les mots de la didactique des langues : le cas de l'anglais - lexique*, OPHRYS, Université Paris 7 Denis-Diderot. p.72.
- 2- BELKHEIR. M. (2015). *L'impact de l'audiovisuel sur la compréhension orale des apprenants du FLE cas de 5 ème AP*. Université Mouhamed Kheider de Biskra.
- 3- BENITO, M. J. A. (2003). *La lecture et le document authentique en classe de FLE*. In I. I. Las Heras & M. J. S. Cascante (Eds.), *El texto como encrucijada: estudios franceses y francófonos* (pp. 607-616). La Rioja : Université de La Rioja
- 4- KEBAILI . F. (2010). *L'observation et l'identification des stratégies d'écriture d'un texte argumentatif chez les apprenants du FLE au secondaire algérien*, Université Aboubakr Belkaïd de Tlemcen.
- 5- KERMICHE.Y. (2015). *L'impact de la vidéo comme outil pédagogique sur la motivation en compréhension orale*, mémoire de Master 2 option : FLE, didactique des langues-cultures, Algérie, Université Mouhamed Khider Biskra.
- 6- NECIR. S. (2014). *L'importance de 'enseignement et l'apprentissage des compétences culturelles en classe de français langue étrangère (FLE), en milieu universitaire algérien*, Université Mouhamed Khider Biskra.
- 7- Saliha. A. (2009). « *Apprentissage de l'écriture en contexte plurilingue ; problèmes liés à l'acquisition de l'orthographe* ». Université Mouhamed Kheider de Biskra.

Bibliographie

8-VALLAT. C. (2012). *Étude de la stratégie enseignante d'étayage dans des interactions en classe de français langue étrangère (FLE), en milieu universitaire chinois*, Université Toulouse le Mirail - Toulouse II.

Sitographie :

- 1- Aslim .Y.(2010).: *un exemple d'exploitation en classe de FLE*, Veda, Université Anadolu Turquie, Synergie Canada, disponible sur :
<http://synergies.lib.uoguelph.ca/article/view/1173/1763>, date de consultation : 23/10/2017.
- 2- BAILLY.N et COHEN Michael .*L'approche communicative*, disponible sur:http://flenet.rediris.es/tourdetoile/NBailly_MCohen.html.
- 3- *Cadre européen commun de référence pour les langues*. Paris: Didier. Repéré à http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/cadre1_fr.asp.
- 4- 4-FALAIZE .Léa, *le document authentique en classe de FLE : emploi didactique de la bande dessinée*, mémoire de fin de Master, Espagne, université de Valladolid, 2013/2014,61 pages, disponible sur <https://uvadoc.uva.es/bitstream/10324/5701/1/TFM-F-2014-.pdf>, consulté le 20/2/2018.